

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯСедьмая сессия
Официальные отчетыПредседатель:
Г-н Лестер Б. ПИРСОН (Канада)

Пятница 5 декабря 1952 года, 3 ч. дня

Центральные учреждения, Нью-Йорк

Вопрос о признании Экономическим и Социальным Советом и его функциональными комиссиями испанского языка в качестве рабочего языка: доклад Пятого комитета (A/2283) (продолжение)

[Пункт 62 повестки дня]

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): На сегодняшнем утреннем заседании Ассамблея голосовала по резолюции, предлагаемой в докладе Пятого комитета. Мы выслушаем теперь дальнейшие пояснения мотивов голосования.

2. Г. Н. ЗАРУБИН (Союз Советских Социалистических Республик): Делегация Советского Союза голосовала против резолюции Генеральной Ассамблеи относительно принятия испанского языка в качестве рабочего языка Экономического и Социального Совета и его функциональных комиссий по следующим соображениям.

3. Делегация Советского Союза хорошо понимает желание делегаций латиноамериканских стран о том, чтобы испанский язык был, наряду с английским и французским языками, рабочим языком Экономического и Социального Совета и его комиссий. Советский народ питает чувство дружбы к народам латиноамериканских стран и высоко уважает их язык и культуру. Мы всегда сочувствовали представителям

латиноамериканских стран в их стремлении иметь возможность читать все документы Экономического и Социального Совета и его функциональных комиссий на их родном испанском языке, но, спрашивается, почему также и русский язык не должен быть рабочим языком Совета и его комиссий? Почему советскому народу должно отказывать в его желании читать на своем родном языке документы Организации Объединенных Наций?

4. Делегация Советского Союза считает, что рассмотрение вопроса о применении испанского языка в качестве рабочего языка Совета и его комиссий неразрывно должно быть связано с применением на равной основе и русского языка в Организации Объединенных Наций и ее органах.

5. Всем известна величайшая историческая роль русского народа в деле развития мировой культуры и науки. Имеется большая симпатия народов всего мира к русскому языку и желание знать и понимать русский язык, на котором читают и говорят все славянские народы. Советский Союз, где 200 миллионов человек говорят на русском языке, был одним из основателей Организации Объединенных Наций. Все документы, начертавшие основы Организации, а также все исторические решения Тегеранской, Ялтинской и Потсдамской конференций составлены в том числе и на русском языке. Как известно, на этих конференциях русский и английский языки были рабочими языками.

6. Делегация Советского Союза считает, что имеются все основания к тому, чтобы принять наряду с испанским языком и русский язык в качестве рабочего языка в Организации Объединенных Наций и ее органах. Однако, при решении этого вопроса, в отношении русского языка была применена дискриминация, с чем делегация Советского Союза не может согласиться. Поэтому, к сожалению, делегация Советского Союза вынуждена была голосовать против резолюции, в которой предусматривается принятие только испанского языка в качестве рабочего языка Экономического и Социального Совета и его функциональных комиссий.

7. Делегация Советского Союза оставляет за собой право вернуться к вопросу о признании русского языка в качестве рабочего языка в Организации Объединенных Наций и ее органах на восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

**ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, ВКЛЮЧЕННЫЕ
В НАСТОЯЩИЙ ОТЧЕТ**

	стр.
Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета (A/2286)	4
Положение лиц индийского происхождения в Южно-Африканском Союзе: доклады Специального комитета по политическим вопросам (A/2257) и Пятого комитета (A/2281)	9
Вопрос о расовом конфликте в Южной Африке, вызванном политикой сегрегации (apartheid), проводимой правительством Южно-Африканского Союза: доклады Специального комитета по политическим вопросам (A/2276) и Пятого комитета (A/2282)	10
Объявление лиц, убитых при известных условиях на службе Организации Объединенных Наций, «Павшими за Организацию Объединенных Наций»	16

8. Г-н КУСАНО (Уругвай) (*говорит по-испански*): Прослушав последнее выступление на сегодняшнем утреннем заседании, — когда в речи, произнесенной по-английски, оратор высказался за применение испанского языка, — я хочу, прежде чем перейти к пояснению мотивов голосования, прочесть вам текст, который, по нашему мнению, представляет собой победу для Генеральной Ассамблеи, т. е. прочесть вам только что принятую нами резолюцию:

«Генеральная Ассамблея

поддерживает мнение Экономического и Социального Совета о том, чтобы признать испанский язык рабочим языком Экономического и Социального Совета и его функциональных комиссий».

После такого результата голосования может быть только одно объяснение мотивов голосования, особенно если принять во внимание прекрасный доклад представителя Австралии, являвшегося докладчиком Пятого комитета.

9. Моя делегация была в числе делегаций, потребовавших включения этого пункта в повестку дня. Наши представители в Пятом комитете энергично, с энтузиазмом и красноречиво защищали это законное требование. Я желаю выразить от имени моей делегации нашу благодарность тем представителям, которые, хотя они и говорят на другом языке и не понимают испанского языка, все же поддержали нашу резолюцию и этим красивым жестом доказали свое понимание нашей проблемы. Они поняли сокровенные чувства народов Латинской Америки, они поняли наши желания и то, что означает для всех нас испанский язык. Можно с уверенностью сказать, что испанский язык является частью нас самих. Различные идеи относительно демократии, относительно социального порядка, различные философии могут разделять нас, составляющих почти двенадцать новых наций. Мы можем отличаться друг от друга как в отношении размеров занимаемой нами территории, так и в отношении мощи каждого отдельного государства. Сама природа разделила нас, так как некоторые из нас живут на высоких горах, окруженные облаками и снегом, а другие в долинах, в пампасах, в саваннах. Некоторые из нас живут в тропиках, другие — в странах с исключительно холодным климатом. Некоторые из нас живут на берегу океана, другие — в долинах рек, некоторые живут в лесах, а другие — на равнинах. Нас могут разделять цвет нашей кожи, прошлое нашей расы, наши различные акценты. Но несмотря на все эти различия, Латинская Америка имеет один общий знаменатель для всех ее народов — ее язык. Наш язык является для нас всех синонимом отваги и мужества. Открывшие этот континент люди говорили по-испански. Испанская королева Изабелла, которая продала свои драгоценности, для того чтобы дать возможность осуществить это великое и смелое предприятие, говорила по-испански.

10. Испанский язык был языком победы. Мы говорили по-испански, когда мы добились нашей независимости. Симон Боливар, Хозе де-Сан Мартин, Сукре, О'Хиггинс и Паэс — все говорили по-испански. Хозе Артигас, создавший наше государство, говорил об Уругвае по-испански и по-испански дал в 1813 году указания уругвайским депутатам, указания которые составили одну из главных хартий американской

демократии, что было признано более чем сто лет тому назад, правительством Соединенных Штатов. Хозе Марти написал по-испански замечательные и глубокие страницы, в которых видна вся сила его гения. Марти умер как настоящий испанец в борьбе за независимость своей страны, и его смерть была одним из самых благородных и героических актов самопожертвования, которые когда-либо знала история. Благодаря Испании, которая передала нам наследие своего прошлого, испанский язык — язык ее воинов, ее художников, ее поэтов, ее писателей и ее героического народа — занял подобающее место среди других языков. Эрнан Кортес, Пизарро и Гонзало де-Кордоба были все испанцами. Хуан де-Геррера был испанцем и оставил одно из величайших творений в архитектуре. Лопе де-Вега и Кальдерон де-ла-Барка, Кеведо и Рохас были испанцами. Испанский гений и испанский язык дали возможность Мигуэлю де-Сервантес-Сааведра создать вечный образ Дон-Кихота, образ человека с его мечтами, идеалами и несчастьями. Художники Веласкес, Мурильо, Гойя и Рибейра говорили по-испански. Стихи, написанные Святой Терезой и сестрой Хуаной Иньес де-ла-Круз были написаны по-испански. Рубен Дарио, Амадо Нерво, Эррера-и-Рейсиг, Габриэла Мистраль говорили по-испански. Все эти освободители, философы, поэты и ученые были, благодаря своему языку, тесно связаны с прошлым своей расы. Но это не все. Земли Америки вполне подходили для заселения их иммигрантами, которые прибывали со всех концов мира, поселялись на этой плодородной земле, строили дома, обзаводились семьей, сливались с другими иммигрантами в этом огромном горне, из которого выходили новые народы. Главным средством ассимиляции был испанский язык. Все дети иммигрантов говорили по-испански, и благодаря тому, что у них был общий язык, и несмотря на разное происхождение они все стали латино-американцами.

11. Может ли поэтому кто-либо удивляться тому, что на этой ассамблее наций, на которой почти одна треть членов говорит по-испански, мы так решительно защищаем наше право пользоваться во время работы нашим языком, причем это несколько не исключает права других пользоваться их языком? Если мы считаем, что в Латинской Америке наш общий язык создает у нас чувство солидарности и делает нас братьями, то почему же не принять меры к тому, чтобы мы полностью ощущали то же самое и в Организации Объединенных Наций, причем в данном случае речь идет об единении, а не о том, чтобы создать беспорядок? Говорилось о расходах, связанных с принятием испанского языка в качестве рабочего языка, но так как согласно преамбуле к Уставу цель Организации Объединенных Наций заключается в том, чтобы «вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и в равенство прав больших и малых наций», почему бы не согласиться на небольшое увеличение расходов, если это позволит представителям больших и малых латиноамериканских государств произносить свои речи на своем собственном языке и максимально содействовать возвышению Организации Объединенных Наций? Поступая таким образом, мы также добьемся того, что народы, говорящие по-испански, смогут не-

посредственно ознакомиться с всемирным призывом Организации Объединенных Наций, этим вечным призывом, отражающим стремление людей, принадлежащих к самым различным расам, имеющих различные религиозные убеждения, различные философские и политические воззрения, различного социального происхождения, к установлению всеобщего мира и к достижению всеми народами социального и экономического прогресса и прогресса в области культуры.

12. Моя делегация горячо приветствует принятое Пятым комитетом решение представить соответствующий проект резолюции, а также дальнейшее решение Генеральной Ассамблеи, принявшей сегодня утром резолюцию, имеющую такое огромное значение. Я беру на себя смелость заявить, что я убежден, что среди всех затруднений, с которыми мы сталкивались в 1952 году, наше решение принять испанский язык в качестве рабочего языка представляется нам знаменательным и важным шагом вперед в истории Организации Объединенных Наций.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово представителю Норвегии для объяснения мотивов своего голосования.

14. Г-н ГАМБРО (Норвегия) (*говорит по-английски*): Моя делегация голосовала против принятой сегодня резолюции, и мы сожалеем главным образом о ее принятии не по финансовым соображениям, хотя, когда мы обращаем внимание на общую сумму расходов, связанных с переводами и печатанием документов на различных языках, мы с некоторым беспокойством думаем о будущем. Мы также слышали — как на сегодняшнем заседании Генеральной Ассамблеи, так и в Пятом комитете — вполне обоснованное требование других государств о принятии их языка в качестве рабочего языка. Мы слышали такое требование по отношению к русскому языку, а по-русски говорят и понимают больше людей в мире, чем по-испански. Мы ознакомились с желанием арабских стран ввести арабский язык в качестве рабочего языка. Мы можем добавить к этим языкам — и это упоминалось в Комитете — великий язык, *lingua franca*, Индии — урду — один из языков, который понимают сотни миллионов людей.

15. Мы не считаем, что мы сделали шаг в правильном направлении, приняв эту резолюцию. По этой причине мы голосовали против этой резолюции. В то время, когда мир нуждается в объединении больше, чем когда-либо, мы вступили на путь разъединения. В то время, когда более, чем когда-либо в нашей истории, необходимо, чтобы государства понимали друг друга и симпатизировали друг другу, мы поддерживаем идею, что каждая группа государств должна находиться за завесой своего собственного языка и пребывать там.

16. Испанский язык уже является, и совершенно справедливо, одним из языков, которым отдается преимущество, на котором говорит — весьма выразительно и убедительно — большое число представителей. Можно достать любой документ Экономического и Социального Совета на испанском языке. Я говорю от имени государств, находящихся с точки зрения языка в менее привилегированном положении. Мы находимся в менее привилегированном положении,

потому что мы не можем выступать на нашем собственном языке в Генеральной Ассамблее, в ее функциональных комитетах или в ее вспомогательных органах. Но, с другой стороны, это является для нас также и преимуществом, так как мы вынуждены в силу обстоятельств изучать и понимать другие языки. В моей стране английский, французский и немецкий языки обязательны в высших школах, итальянский и испанский языки обязательны во всех коммерческих школах, а русский язык обязателен в военных школах. Как вы видите, невежество является привилегией больших государств, малые же государства не могут себе позволить этого. Только те, кто может понимать, читать и думать на других языках, могут действительно понять психологию народа, говорящего на данном языке.

17. Когда мы слушали прения по этому вопросу, интересно было вспомнить, что, при создании нашей Организации, один из наиболее уважаемых представителей Латинской Америки, известный всем членам этой Ассамблеи, г-н Падилья-Нерво высказал в Исполнительном комитете и в Подготовительной комиссии мысль, с которой согласились некоторые из нас в Пятом комитете, а именно мысль о том, что наилучший способ добиться сокращения сессий Генеральной Ассамблеи — это не позволить никому из представителей произносить речь на его собственном языке. Это более, чем что-либо другое, дало бы возможность сократить продолжительность наших сессий и могло бы помочь представителям лучше понять друг друга. Это избавило бы нас от соблазна увлекаться нашим собственным красноречием, что вполне естественно для каждого представителя, говорящего на своем собственном прекрасном языке.

18. Мы в данный момент охвачены чувством преувеличенного национализма, который нашел свое выражение в желании представителей произносить речи на своем собственном языке и в результате которого десятки тысяч ненужных документов переводятся на разные языки. По всей вероятности только члены Пятого комитета знают, что у нас еще имеются залежи непереуевенных документов — более 28 000 страниц, которые должны быть переведены на испанский и китайский языки. Имеются десятки тысяч страниц, которые придется переводить на испанский язык, и мы можем иметь десятки тысяч страниц, которые придется, быть может, переводить на русский, арабский и другие языки.

19. Мы твердо уверены, что только путем поддержки идеи, выдвинутой ЮНЕСКО о том, что следует поощрять изучение других языков, мы сможем добиться более широкого взаимного понимания. Я не могу не напомнить моим испанским коллегам, чьей культурой я восхищаюсь, как никто, что Боливар и Суcre находятся в числе учителей молодой интеллигенции моей страны и многих других стран. Я хотел бы, чтобы они поняли, что мое замечание не является следствием недостатка симпатии к их привилегированному языку, но мы в этом деле руководствуемся некоторыми общими принципами и считаем, что было бы гораздо лучше, если бы мы приняли один или два языка. В международных организациях мы всегда придерживались этого мнения. Я боюсь, что идея о том, что мы должны пользоваться как рабочими языками всеми

теми, на которых говорит население других государств-членов этой Организации или миллионы людей в других странах, и переводить на них наши документы, заманчива и прекрасна, но мы тем самым не добьемся большего понимания друг друга, ни того, в каком направлении работают наши мысли. Я должен напомнить моим испанским коллегам тот факт, что один из великих учителей современного мира, Унамуно, изучал датский язык, для того чтобы читать датского философа Киркегарда на его собственном языке, а также потому что он считал — и говорил об этом с убеждением, — что только тогда, когда он будет знать скандинавские языки, он сможет полностью понять все значение современной литературы, современной драматургии и современной философии. Это и есть тот правильный подход к лингвистическим вопросам, который мы с радостью признаем и полностью поддерживаем.

20. Я полагаю, что принятое нами сегодня решение не будет использовано в качестве аргумента той или иной группой представителей, для того чтобы ввести какой-либо новый язык как официальный или рабочий язык.

21. Я могу заверить вас в том, что мы в северных странах не имеем ни малейшего желания требовать, чтобы наш язык был признан рабочим языком. Мы считаем привилегией иметь возможность и быть вынужденными изучать другие языки, которые применяются здесь. Позвольте мне сказать со всей скромностью, что если представители малых стран играли такую выдающуюся роль в международных отношениях, более выдающуюся, чем это соответствовало численности их населения или числу голосов, которые они имели в международных органах, то это потому, что они понимали чужие языки и могли быть переводчиками при обсуждении тех или иных вопросов представителями различных государств, которые не понимали друг друга. Мы должны были бы задуматься над этим опытом. Никто не будет опровергать того, что я сказал. Каждый согласится, что это так.

22. Я надеюсь, что так будет и в будущем, поскольку задача малых государств на этой Ассамблее и в этой Организации должна заключаться в укреплении всего нашего аппарата. Они могут это сделать лучше тех, кто считает необходимым цепляться за свой собственный язык и скрываться за ним, как за «железным занавесом», о котором мы так часто говорим. Малые государства, не имеющие ни малейшего намерения так поступать, будут продолжать выполнять свою задачу укрепления структуры нашей Организации и предоставления возможности тем, кто разделен языковым барьером, понимать друг друга, выражать симпатию друг другу и сотрудничать друг с другом для общей пользы.

23. Г-н АЗКУЛЬ (Ливан) (*говорит по-французски*): Делегация Ливана очень рада, что испанский язык был принят в качестве рабочего языка Экономического и Социального Совета и его функциональных комиссий. Уже в 1948 году моя делегация, как и теперь, поддержала предложение о принятии испанского языка в качестве рабочего языка Генеральной Ассамблеи [*резолюция 247 (III)*]. Принятое нами решение вполне оправдывается, и мы весьма удовлетворены таким решением.

24. С международной точки зрения это решение оправдывается не только потому, что многие члены этой Организации говорят на данном языке, но также и потому, что делегации стран Латинской Америки оказывают непрерывное и весьма ценное содействие Организации Объединенных Наций в ее работе во всех областях, особенно в области социальной, экономической, культурной и гуманитарной.

25. Как арабы, мы приветствуем принятие испанского языка в качестве рабочего языка Организации Объединенных Наций, так как испанский язык выражает что-то такое, что не является для нас чуждым, что-то такое, с чем мы связаны тесными узами дружбы. Когда представитель страны, население которой говорит по-испански, говорит на языке этой страны, он, по нашему мнению, гораздо лучше выражает традиции, идеи, принципы, идеалы, образ мыслей, он гораздо лучше описывает образ жизни, действия и реакции, которые не только хорошо нам знакомы, но которые также составляют важную часть нашего культурного и гуманитарного наследия. Не следует упускать из виду и другого не менее важного фактора, а именно, что принятие испанского языка в качестве рабочего языка Организации Объединенных Наций равносильно до некоторой степени принятию Организацией арабского языка, так как многие испанские слова и выражения были взяты из арабского языка.

26. Наконец, исключительно с точки зрения Ливана, мы рады, что наши друзья, говорящие по-испански, добились осуществления одного из своих самых горячих желаний, так как, помимо уз дружбы, связывающих Ливан со странами, население которых говорит по-испански, следует принять во внимание еще следующий факт. Испанский язык является не только языком дружественных государств, но он является также языком сотен тысяч ливанских эмигрантов, которые живут в этих государствах и говорят на испанском языке. Они несомненно празднуют с народами этих стран победу, которую одержал испанский язык — язык, который наши ливанские эмигранты признали своим, на котором они думают и говорят и который они любят.

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета (A/2286)

[Пункт 46 повестки дня]

Докладчик Пятого комитета г-н Бреннан (Австралия) представляет доклад Комитета (A/2286).

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): По этому пункту Ассамблея имеет на своем рассмотрении два проекта резолюции. Во-первых, проект резолюции, внесенный Пятым комитетом (A/2286). Во-вторых, проект резолюции, внесенный делегацией Советского Союза (A/L.122). Сегодня утром было решено, — и я должен, мне кажется, об этом упомянуть, чтобы известить об этом тех членов Ассамблеи, которые не присутствовали на заседании сегодня утром, — что этот пункт и пункты 22 и 66, которые следуют за ним, не будут обсуждаться и что выступления для объяснения мотивов голосования будут ограничены семью минутами.

28. Три делегации просили слова для объяснения мотивов своего голосования по этим проектам резо-

люции. Они, однако, не указали, желают ли они говорить до или после голосования. Мы можем, повидимому приступить к голосованию по проектам резолюции, а затем дать слово этим делегациям для объяснения мотивов голосования.

29. Мы будем сначала голосовать по проекту резолюции, представленному Пятым комитетом (А/2286).

Проект резолюции принимается 44 голосами против 6, при 2 воздержавшихся.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мы теперь перейдем к голосованию проекта резолюции, внесенного делегацией Советского Союза (А/Л.122).

Проект резолюции отклоняется 43 голосами против 5, при 9 воздержавшихся.

31. Г-н УАЙЛИ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я пользуюсь возможностью объяснить мотивы голосования делегации Соединенных Штатов по докладу Пятого комитета о взносах на 1953 год. Этот вопрос имеет довольно большое значение. В Пятом комитете я неоднократно пытался разъяснить, что сокращение доли моего правительства в обычных расходах Организации Объединенных Наций, с тем чтобы эта доля не превышала одной трети расходов, является вопросом, в котором мое правительство весьма заинтересовано. Это понятно, ввиду того что в течение двух предшествующих лет Конгресс Соединенных Штатов принимал законы, в силу которых представители в международных организациях не имеют права давать обязательства от имени Соединенных Штатов в отношении уплаты Соединенными Штатами более трети общей суммы установленных взносов. Мои заявления в Пятом комитете, в которых я требовал применения этого принципа, были сделаны мною с учетом этих законных ограничений, а также принимая во внимание точку зрения делегации Соединенных Штатов.

32. На нескольких сессиях Генеральной Ассамблеи делегация Соединенных Штатов изложила, как мне кажется, ясно, искренне и честно весь вопрос касающийся нашего предельного обложения в одну треть общей суммы взносов. Делегация Соединенных Штатов пыталась неоднократно доказать, точно так же как и я пытаюсь на текущей сессии доказать, что наше правительство считает этот вопрос принципиальным вопросом, а не денежным вопросом. Другими словами, по нашему мнению, ни одно правительство не должно обязываться платить более одной трети текущих расходов нашей Организации. Конгресс Соединенных Штатов, членом которого я имею честь быть, заявил об этом совершенно определенно. Вот почему сегодня я не мог голосовать за эту резолюцию.

33. Я напомнил представителям в Пятом комитете о тех взносах, которые мое правительство добровольно делало для проведения мероприятий Организации Объединенных Наций и связанных с нею учреждений. С 1946 года эти взносы достигли общей суммы в 580 миллионов долларов, причем в данном случае не принимается во внимание и не может быть принято во внимание тысячи американских жизней и миллиарды долларов, которые тратятся моим правительством в поддержку принципов Организации Объединенных Наций в Корее. Я упоминаю об этом не для того, чтобы требовать признания всего того, что мы сделали, а для того, чтобы еще раз подчеркнуть тот факт, что

мое правительство главным образом заинтересовано принципиально в этом вопросе.

34. Мы полагаем, что для Организации Объединенных Наций особенно важно, чтобы она не зависела в финансовом отношении от какого-либо из ее членов более чем на одну треть своего регулярного дохода. В моей личной жизни я всегда придерживался одного правила и я уверен, что этого правила придерживаются все находящиеся здесь представители. Это правило заключается в следующем: если вложить что-либо в какое-нибудь дело или предприятие, то из этого что-то получается; если же пытаться получить что-либо, не вкладывая ничего, то обычно из этого ничего не получается. Мы полагаем, что в международной организации, состоящей из шестидесяти суверенных государств, имеющих одинаковые привилегии и одинаковые обязанности, взносы должны быть более равными. Я говорю о регулярных расходах Организации, не о тех взносах, которые мое правительство так щедро делало и которые составляли в некоторых случаях до 70 процентов общей суммы; в среднем обычно они составляли 50 процентов общей суммы. Мы полагаем, что другие условия нанесут в будущем ущерб интересам Организации Объединенных Наций.

35. Я хочу разъяснить, что моя делегация стоит за Организацию Объединенных Наций. Мы считаем, что у Организации Объединенных Наций большие перспективы в будущем, если те люди, которые стоят во главе этой Организации, — я назову их машинистами, — будут управлять ею правильно. Мы, представители шестидесяти государств, являемся этими машинистами. Самая лучшая машина в мире, находящаяся в руках плохих машинистов, быстро разваливается. Организация Объединенных Наций является надеждой всего мыслящего человечества, и каждое государство-член Организации должно доказать свой интерес к ее работе путем надлежащего участия в ее расходах.

36. Я не буду еще раз говорить о том, почему я полагаю, по многим соображениям, что Генеральная Ассамблея поступила бы благоразумно и справедливо, если бы она приняла проект резолюции, представленный моей делегацией. Мы предлагали установить на 1 января 1953 года долю наибольшего взноса в размере одной трети общей суммы взносов. Поскольку этот проект резолюции не был поддержан большинством членов Пятого комитета, я не мог сделать ничего другого, как воздержаться от голосования по предложению об установлении для 1954 года предельного размера взноса в одну треть общей суммы взносов.

37. Моя делегация также воздержалась от голосования по резолюции, утверждающей доклад Комитета по взносам. Во всяком случае, я считаю очевидным, как на это указал представитель Норвегии в Пятом комитете, что любое обязательство Соединенных Штатов внести сумму, превышающую 33 1/3 процента общей суммы взносов, основано на положениях Устава, а не на голосовании делегации Соединенных Штатов. Я мог бы, между прочим, добавить, что всегда стоит послушать то, что говорит представитель Норвегии г-н Гамбро. Таковыми были замечания, сделанные им несколько минут назад на этом заседании. Я думаю, что он, возможно, является единственным здесь представителем, который также представлял свою страну в Лиге Наций. Он имеет опыт, накопленный в

течение многих лет, что является большой ценностью для нашей Организации, и я надеюсь, что он долгое время будет работать вместе с нами.

38. Я хотел бы в конце своего выступления отметить усилия, приложенные канадской и другими делегациями для достижения соглашения в Пятом комитете по резолюции, которую мы рассматривали сегодня. Хотя в данном случае это соглашение и не удовлетворяет полностью мое правительство, оно все же представляет собой определенный шаг вперед, поскольку нам дана впервые определенная гарантия в том, что принцип об установлении предельного размера взносов будет проведен в жизнь 1 января 1954 года. Это можно несомненно приветствовать, а те, кто совместно работали для достижения этой цели, заслуживают, чтобы их усилия были отмечены всеми теми, кому дороги интересы Организации Объединенных Наций.

39. Подводя итог того, что я говорил, я надеюсь, что Генеральная Ассамблея поверит заявлению моей делегации, что наше правительство будет продолжать со своей стороны оказывать поддержку Организации. Оно верит, что Организации удастся создать необходимую основу для установления согласия и международного сотрудничества, так как это, в конце концов, позволит нам найти путь для устранения наших разногласий и установления прочного мира. Я также надеюсь, что представители поймут, что наше решение воздержаться от голосования было продиктовано нашим желанием сотрудничества. Поскольку я не мог голосовать за утверждение этого доклада, я считал, что не могу иначе поступить, как воздержаться от голосования. Я сделал это потому, что я сознаю, что имеется много хорошего в этом докладе, а также потому, что я ценю добрую волю, которая была проявлена в том, что было дано заверение, что принцип предельного размера отдельных взносов будет применяться в 1954 году. Я имею все данные считать, что в нашем собрании преобладает добрая воля. Я видел сегодня улыбающимися тех людей, на лице которых я никогда не видел до этого улыбки. Я горячо желаю, чтобы этот дух компромисса, это доказательство готовности хотя бы отчасти согласовать различные точки зрения, вдохновили нас на еще большие достижения в разрешении стоящих перед нами главных вопросов.

40. И. З. ШТОКАЛО (Украинская Советская Социалистическая Республика): Пятый комитет представил на утверждение пленума Генеральной Ассамблеи проект шкалы взносов в бюджет Организации Объединенных Наций на 1953 год. В этом проекте предусматривается повышение доли взносов Советского Союза на 24,5 процента, Украинской Советской Социалистической Республики — на 25,4 процента и Белорусской Советской Социалистической Республики — на 26,4 процента, несмотря на то, что доля взносов для Советского Союза, Украинской Советской Социалистической Республики и Белорусской Советской Социалистической Республики была увеличена в 1952 году более чем на 40 процентов и в 1951 году — на 10 процентов.

41. Рекомендую столь значительное увеличение доли взносов в Организацию Объединенных Наций для Советского Союза, Украинской Советской Социали-

стической Республики и Белорусской Советской Социалистической Республики, Пятый комитет и Комитет по взносам игнорировали известные решения первой сессии Генеральной Ассамблеи [резолюция 14 (I)], установившей следующие критерии для определения размеров взносов того или иного государства в бюджет Организации Объединенных Наций: «а) национальный доход в сопоставлении с доходом на душу населения; б) разрушения и ущерб, причиненные государству-члену Организации Объединенных Наций в результате второй мировой войны; в) возможности члена Организации Объединенных Наций в отношении приобретения иностранной валюты»¹.

42. Делегация Украинской Советской Социалистической Республики возражает против грубого нарушения Пятым комитетом указанного выше решения Генеральной Ассамблеи. Она считает, что пленум Генеральной Ассамблеи должен был отклонить представленную Пятым комитетом шкалу взносов на 1953 год и должен был предложить Комитету по взносам пересмотреть рекомендованный размер взносов для Советского Союза, Украинской Советской Социалистической Республики и Белорусской Советской Социалистической Республики в сторону их сокращения до уровня 1950 года.

43. Делегация Украинской Советской Социалистической Республики заявляет, что у Комитета по взносам и у Пятого комитета не было никаких оснований для повышения шкалы взносов для Советского Союза, Белорусской Советской Социалистической Республики и Украинской Советской Социалистической Республики.

44. Действительно, рассматривая критерий относительно разрушений и ущерба, причиненных государству-члену Организации Объединенных Наций в результате второй мировой войны, необходимо отметить, что во время второй мировой войны Советскому Союзу были нанесены огромные ущерб и разрушения, исчисляемые суммой более чем в 500 миллиардов долларов. В числе советских республик, наиболее пострадавших от вражеского нашествия, следует отметить и Украинскую Советскую Социалистическую Республику и Белорусскую Советскую Социалистическую Республику. Достаточно сказать, что материальный ущерб одной Украинской Советской Социалистической Республики только от разрушений исчисляется более чем в 250 миллиардов рублей. Советский Союз все еще продолжает вкладывать значительные средства в дело восстановления разрушенного немецкими оккупантами народного хозяйства. Однако это обстоятельство Комитет по взносам, так же как и Пятый комитет, полностью игнорировал, внося в третий раз за последние три года на рассмотрение Ассамблеи рекомендацию по увеличению взносов для Советского Союза, Украинской Советской Социалистической Республики и Белорусской Советской Социалистической Республики, не считаясь с теми разрушениями и ущербом, которые были нанесены Советскому Союзу в результате второй мировой войны.

45. Наконец, третий критерий, установленный Генеральной Ассамблеей — трудности, связанные с при-

¹ См. Доклад Подготовительной комиссии Организации Объединенных Наций, глава IX, раздел 2, пункт 13.

обретением тем или иным государством иностранной валюты, является также важным для решения вопроса о размере взносов Советского Союза, Украинской Советской Социалистической Республики и Белорусской Советской Социалистической Республики в бюджет Организации Объединенных Наций.

46. Пятый комитет рекомендует повысить размер взноса, главным образом, для тех стран, в отношении которых Соединенные Штаты Америки и некоторые другие страны, выполняющие волю Соединенных Штатов, проводят политику дискриминации в области внешней торговли, являющейся основным источником приобретения иностранной валюты, и тем самым затрудняют получение Советским Союзом, Украинской Советской Социалистической Республики и Белорусской Советской Социалистической Республикой американской валюты, в которой производятся взносы в Организацию Объединенных Наций.

47. Пятый комитет не может и не имеет никакого права не учитывать этого обстоятельства, т. е. созданных для Советского Союза затруднений в приобретении иностранной валюты при определении размера взноса для Советского Союза, Украинской Советской Социалистической Республики и Белорусской Советской Социалистической Республики.

48. Следует также указать, что рассматриваемая пленумом Ассамблеи рекомендация об увеличении взносов Советского Союза, Украинской Советской Социалистической Республики и Белорусской Советской Социалистической Республики на 1953 год находится в полном противоречии с основным рабочим правилом Комитета по взносам, утвержденным по докладу Пятого комитета Генеральной Ассамблеи в 1950 году, которое предусматривает, что «вообще не следует предлагать никаких изменений в смысле повышений или понижений, которые изменили бы в любом году более чем на 10 процентов процентные ставки взносов любой страны»². Таким образом, представленная Пятым комитетом рекомендация по повышению доли взносов на 1953 год для Советского Союза, Украинской Советской Социалистической Республики и Белорусской Советской Социалистической Республики является неправильной и противоречит основным положениям решения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций [*резолюция 582 (VI)*], на основании которого Комитет по взносам должен был пересмотреть в 1952 году шкалу взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций.

49. Учитывая все эти факты, особенно последние два фактора, т. е. разрушение и ущерб, причиненные Советскому Союзу в результате второй мировой войны, и затруднения Советского Союза в получении иностранной валюты, следует признать, что решение Комитета по взносам об увеличении взносов в Организацию Объединенных Наций Советского Союза, Украинской Советской Социалистической Республики и Белорусской Советской Социалистической Республики является несправедливым и необоснованным. Исходя из сказанного, делегация Украинской Советской Социалистической Республики считает, что еще не наступило нормальное время, о котором го-

ворится в резолюции 238 А (III) Генеральной Ассамблеи от 18 ноября 1948 года для пересмотра размера взносов для отдельных государств-членов Организации Объединенных Наций.

50. Обращает на себя внимание то обстоятельство, что государства-члены Организации Объединенных Наций, подчиненные американскому диктату, добиваются вместе с Соединенными Штатами Америки в Пятом комитете, в Комитете по взносам и на Генеральной Ассамблее систематического снижения взноса в Организацию Объединенных Наций для Соединенных Штатов Америки, невзирая на то, что для Соединенных Штатов, в отличие от других стран, не существует проблемы мобилизации иностранной валюты для оплаты своей доли взносов в Организацию Объединенных Наций, поскольку этот взнос производится в ее национальной валюте, т. е. в долларах США.

51. Как известно, национальный доход Соединенных Штатов из года в год повышается, при этом увеличение этого дохода происходит в условиях, когда Соединенным Штатам не приходится расходовать десятки миллиардов долларов на восстановление разрушений второй мировой войны, как это делает Советский Союз, Украинская Советская Социалистическая Республика и Белорусская Советская Социалистическая Республика.

52. Таким образом, ни один из критериев, установленных Генеральной Ассамблеей в 1946 году для определения взносов в Организацию Объединенных Наций, не дает никаких оснований для снижения доли взноса Соединенных Штатов Америки. Кроме того, следует учесть, что основная часть расходов Организации Объединенных Наций производится в Соединенных Штатах, что является большим преимуществом для Соединенных Штатов по сравнению с другими странами. Вся зарплата огромного аппарата Организации Объединенных Наций почти полностью расходуется в Соединенных Штатах Америки. Большинство служащих Секретариата Организации Объединенных Наций являются американскими гражданами; поэтому основная сумма средств Организации расходуется на оплату сотрудников — американских граждан. Наряду с этим, следует также иметь в виду и то обстоятельство, что Соединенные Штаты Америки получают от Организации Объединенных Наций крупные суммы в виде уплаты налогов за служащих Организации Объединенных Наций, являющихся американскими гражданами. Только за 1952 год эти налоги составили более 1 600 000 долларов. Организация Объединенных Наций вынуждена возмещать эту сумму Соединенным Штатам за счет взносов других государств-членов Организации Объединенных Наций.

53. Из всего сказанного видно, что представленная Пятым комитетом рекомендация о снижении доли взноса Соединенных Штатов в Организацию Объединенных Наций ничем необоснована и находится в полном противоречии с принципами, установленными Генеральной Ассамблеей, для определения размеров взносов той или иной страны в бюджет Организации Объединенных Наций.

54. Делегация Украинской Советской Социалистической Республики считает, что рекомендации Пятого

² См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятая сессия, Дополнение № 13, пункт 12.

комитета о существенном пересмотре шкалы взносов не должны были быть приняты Генеральной Ассамблеей, так как для принятия их не имелось никаких оснований. Поэтому необходимо было отклонить эти рекомендации как не соответствующие резолюции 582 (VI) Генеральной Ассамблеи по вопросу установления шкалы взносов на 1953 год.

55. Делегация Украинской Советской Социалистической Республики полностью поддерживает внесенный Советским Союзом проект резолюции [A/L.122] о пересмотре Комитетом по взносам на текущей сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций процентных ставок взносов на 1953 год для Советского Союза, Украинской Советской Социалистической Республики, Белорусской Советской Социалистической Республики и Польши и установления их на уровне взносов этих стран в 1950 году и поэтому голосовало за этот проект.

56. Г-н КРАЕВСКИЙ (Польша) (*говорит по-французски*): Делегация Польши желает обратить внимание Генеральной Ассамблеи на несправедливый метод установления шкалы взносов государств-членов Организации Объединенных Наций. Как известно, наша делегация высказала свою точку зрения по этому вопросу в Пятом комитете.

57. С 1950 года Комитет по взносам систематически пытается чрезмерно повысить долю взносов, которая приходится на Польшу.

58. Такое постоянное повышение взносов касается не одной только Польши; оно касается также Советского Союза, Украинской Советской Социалистической Республики, Белорусской Советской Социалистической Республики и Чехословакии. Постоянное повышение взносов именно этих стран объясняется исключительно соображениями политического характера. Согласно предложениям Комитета по взносам установленные для только что упомянутых мною стран взносы на 1953 год составляют увеличение на 100 процентов по сравнению с их взносами в 1950 году. Необходимо отметить, что в течение того же срока, т. е. с 1949 года, Комитет все время уменьшал взносы Соединенных Штатов.

59. Комитет по взносам не принял в расчет того факта, что Польша должна восстанавливать свою экономику, разрушенную в результате германской оккупации. Территория Польши была занята во время войны то одними, то другими войсками. Комитет не принял также в расчет того факта, что польский народ должен все еще выделять большую часть своего национального дохода для восстановления своей экономики, социального и культурного положения, которым был нанесен большой ущерб во время войны, и для ликвидации тех условий, которые столетиями существовали в Польше, бывшей до войны отсталой страной.

60. Я напомним вам, что во время второй мировой войны и во время оккупации было разрушено приблизительно 20 000 заводов и промышленных предприятий, включая наиболее важные из них. Разрушение основных отраслей промышленности определяется от 50% до 60%. Больше полмиллиона крестьянских домов и приблизительно 300 000 городских жилых домов были разрушены до основания.

Варшава, население которой до войны исчислялось в 1 350 000 человек, представляла к концу войны не что иное, как груды развалин. Энергия и быстрота, с которыми восстанавливалась наша столица, известны всему миру, но это требует огромных усилий со стороны нашей экономики.

61. Но в то время как Польша, равно как и Советский Союз и Чехословакия, страдали под игмом германских захватчиков и жертвовали миллионами своих граждан в борьбе против врага, промышленность Соединенных Штатов накапливала миллионы долларов в дивидендах, полученных в качестве прибыли от военных заказов. В настоящее время Соединенные Штаты занимают привилегированное положение в Организации Объединенных Наций. Они являются единственной страной, которая делает свои взносы в своей собственной валюте, тогда как многие европейские страны с трудом добывают доллары в результате дискриминационной политики, проводимой Соединенными Штатами. Тот факт, что Центральные учреждения Организации Объединенных Наций находятся в Нью-Йорке, является источником дополнительного дохода для казначейства Соединенных Штатов и позволяет Соединенным Штатам получать валюту. Этот доход Соединенные Штаты получают не только от косвенных налогов, но также и от прямых налогов, выплачиваемых американскими служащими Секретариата. Эти налоги возмещаются соотрудникам Секретариата финансовым отделом Секретариата, и таким образом фактически сумма налогов выплачивается государствами-членами Организации. Общая сумма таких налогов немаленькая; в бюджете на следующий год предусмотрено для этой цели ассигнование в 1 660 000 долларов.

62. В свете того, что я только что сказал, делегация Польши не может согласиться со шкалой взносов, намечаемой на 1953 год, которая рекомендована Комитетом по взносам. Мы голосовали за проект резолюции Советского Союза, в котором рекомендовалось принять за основу при составлении шкалы взносов положение, существовавшее в 1950 финансовом году.

63. Г-н РОМУЛО (Филиппины) (*говорит по-английски*): Представитель Филиппин в Пятом комитете полностью разъяснил точку зрения моего правительства в отношении пункта повестки дня, находящегося на нашем рассмотрении.

64. На основании указаний моего правительства я подчеркиваю и прошу записать в протокол этого заседания пункт 10 доклада Пятого комитета [A/2286], который гласит:

«Представитель Филиппин, признавая, что его страна достигла некоторых успехов в экономической области, указал, однако, что весьма значительное увеличение взноса — самое значительное увеличение, рекомендованное Комитетом по взносам на 1953 год, — не оправдывается обстоятельствами. Экономика Филиппин сравнительно мало развита и тяжело пострадала от войны. Недостаток в долларах ощущается столь же сильно, как и в других государствах-членах Организации. Делегация Филиппин будет голосовать против рекомендаций Комитета по взносам, а если они будут приняты, то представитель Филиппин надеется, что при пересмотре шкалы взносов

на 1953 год Комитет сочтет возможным уменьшить обложение его страны, в соответствии с подлинным ее экономическим положением».

Положение лиц индийского происхождения в Южно-Африканском Союзе: доклады Специального комитета по политическим вопросам (А/2257) и Пятого комитета (А/2281)

[Пункт 22 повестки дня]

Г-н Саласар (Доминиканская Республика), докладчик Специального комитета по политическим вопросам, представляет доклад указанного комитета (А/2257).

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Генеральной Ассамблее также представлен на рассмотрение доклад Пятого комитета (А/2281) относительно финансовой стороны проекта резолюции, предлагаемого Специальным комитетом по политическим вопросам.

66. Меня просили выяснить вопрос о том, насколько данная резолюция подпадает под положения правила 84 наших правил процедуры, касающегося тех вопросов, решения по которым должны приниматься двумя третями голосов. Согласно правилу 84 Генеральная Ассамблея сама конечно, должна принять решение по таким вопросам. Но на предыдущих сессиях Генеральной Ассамблеи этот вопрос рассматривался как важный вопрос, требующий для принятия решения двух третей голосов. Если ни одна из делегаций не будет против этого возражать, то я буду считать, что и на настоящей сессии Генеральной Ассамблеи мы будем придерживаться того же принципа в отношении данного пункта повестки дня.

67. Также необходимо отметить, что в пункте 1 резолютивной части проекта резолюции, приложенного к этому докладу, предусматривается учреждение комиссии добрых услуг, но в нем не указаны ни число членов, которые должны быть назначены Председателем, ни имена этих членов. Поэтому я полагаю, что если никто из членов Генеральной Ассамблеи не предлагает в настоящее время определить это число членов в проекте резолюции, следует считать, что вопрос о составе комиссии и о числе ее членов — если предположить, что данная резолюция будет принята — остается на усмотрение Председателя. Но я не хотел бы, чтобы по этому поводу были какие-либо сомнения.

68. Поэтому, прежде чем мы примем решение по этому проекту резолюции, я обращаю ваше внимание на пункт 5 резолюции, который гласит: «постановляет внести этот вопрос в повестку дня следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи». Я предполагаю, что здесь имеется упущение и что следовало бы включить «предварительную» перед словами «повестку дня», поскольку из правила 13 наших правил процедуры явствует, что мы можем лишь рекомендовать включение тех или иных вопросов в предварительную повестку дня последующей сессии Генеральной Ассамблеи и что только Генеральная Ассамблея имеет право установить окончательно свою повестку дня. Однако я не имею ни малейшего желания — и фактически не имею никакого права — предлагать какое-либо изменение проекта резолюции. Поэтому я

хотел бы знать, имеются ли возражения со стороны какой-либо делегации относительно включения слова «предварительную» перед словами «повестку дня» в пункте 5 проекта резолюции. Конечно никаких изменений не будет сделано до тех пор, пока сама Генеральная Ассамблея не примет соответствующего решения. Повидимому нет возражений относительно включения слова «предварительную» перед словами «повестку дня» в пункте 5 проекта резолюции.

Предложение об изменении редакции пункта 5 проекта резолюции принимается.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы приступим к голосованию проекта резолюции, представленного Специальным комитетом по политическим вопросам (А/2257). Поступило требование о том, чтобы было произведено поименное голосование.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Уругвая предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Югославия, Афганистан, Боливия, Бразилия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Китай, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Дания, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Гватемала, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Либерия, Мексика, Никарагуа, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Швеция, Сирия, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки.

Голосовали против: Южно-Африканский Союз.

Воздержались: Венесуэла, Аргентина, Австралия, Бельгия, Канада, Колумбия, Доминиканская Республика, Франция, Греция, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Перу, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Результаты голосования следующие: 41 голос за, 1 голос против, при 15 воздержавшихся. Проект резолюции принимается, получив требуемое большинство в две трети голосов.

70. Г-н РАО (Индия) (*говорит по-английски*): От имени делегации Индии я хотел бы сделать короткое заявление по поводу только что принятой нами резолюции.

71. Я уверен в том, что Генеральная Ассамблея оценит попытку Специального комитета по политическим вопросам добиться цели, намеченной в этой резолюции. Еще раз делается попытка в духе примирения подойти к Южно-Африканскому Союзу, так как можно надеяться, что таким образом удастся свести обе стороны в споре и добиться того, чтобы они разрешили свои затруднения. Однако моя делегация обязана заявить, что то, о чем мы все думаем — т. е. о том, что Южно-Африканский Союз продолжает пренебрегать предыдущими резолюциями Генеральной Ассамблеи — не может способствовать ни увеличению престижа, ни достижению целей Организации Объединенных Наций, ни увеличению доверия народов мира к нашей Организации. Генеральная Ассамблея — и, конечно, весь мир — отдает себе отчет в том,

что положение в Южно-Африканском Союзе значительно ухудшилось. В данном случае затронут гораздо более важный вопрос, который привел к острому расовому конфликту. Мы не можем не отдать себе отчета в серьезных последствиях этой ситуации для африканского континента, а также в том, что этим брошен вызов идеалам и подрываются основы нашей Организации. Даже при таком положении моя делегация осмеливается надеяться, что Южно-Африканский Союз благоприятно отнесется к пожеланиям подавляющего большинства членов Ассамблеи. В этом духе и представлен настоящий проект резолюции, по которому только что голосовала Ассамблея.

72. Моя делегация хотела бы, чтобы велись переговоры, чтобы имело место примирение и чтобы вопрос этот был разрешен полюбовно. Мы будем упорно настаивать на этом и будем продолжать надеяться, что мировая совесть, которая пробудилась в связи с этим вопросом, найдет отклик в Южно-Африканском Союзе. С первых же дней наша борьба в Южно-Африканском Союзе, начало которой было положено Махатмой Ганди, основывалась на той идее, что мы должны переубедить лидеров Южно-Африканского Союза, заставить их изменить свои мысли и чувства. Моя делегация считает, что мы не можем отказаться от этой надежды, не можем прекратить наши усилия в этом направлении.

73. Г-н ЙОСТЕ (Южно-Африканский Союз) (*говорит по-английски*): Позиция делегации Южно-Африканского Союза и правительства Южно-Африканского Союза была полностью разъяснена во время прений, имевших место как на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи, так и в Специальном комитете по политическим вопросам. Я надеялся, что не будет никакой необходимости добавлять что-либо к тому, что мы уже говорили. Я полагаю, что мы не могли более уточнить нашу позицию, чем мы это сделали.

74. Однако, в связи с только что сделанным заявлением, я считаю необходимым еще раз коротко высказаться по этому вопросу. Мы постоянно разъясняли, что пункт 7 статьи 2 Устава не дает Организации права вмешиваться в вопрос, по существу входящий во внутреннюю компетенцию моего правительства. Вопрос, которого касается данная резолюция, является несомненно вопросом внутреннего характера.

75. Кроме того, в пункте 7 статьи 2 Устава также ясно указано, что Устав не содержит никаких положений, обязывающих членов Организации представлять такие внутренние дела на разрешение в порядке Устава. Я ясно заявил, что мое правительство, заняв эту позицию, несогласно урегулировать этот вопрос на основании Устава. Оно приняло это решение не потому, что оно не желает урегулировать этот вопрос. Мое правительство стремится его урегулировать. Делегация Индии знает, что ей нужно делать; она должна была бы лишь согласиться на обсуждение этого вопроса вне Организации, не считаясь ни с какими резолюциями, принятыми по этому поводу Организацией Объединенных Наций. Мне не хочется напоминать делегации Индии о позиции, занимаемой правительством Южно-Африканского Союза. Эта позиция известна, и я полагаю, что она даже известна всем членам нашей Организации.

Вопрос о расовом конфликте в Южной Африке, вызванном политикой сегрегации (apartheid), проводимой правительством Южно-Африканского Союза: доклады Специального комитета по политическим вопросам (A/2276) и Пятого комитета (A/2282)

[Пункт 66 повестки дня]

Г-н Саласар (Доминиканская Республика), докладчик Специального комитета по политическим вопросам, представляет доклад этого Комитета (A/2276) и делает следующее заявление:

76. Г-н САЛАСАР (Доминиканская Республика) (докладчик Специального комитета по политическим вопросам) (*говорит по-испански*): Проект резолюции А, который был принят 35 голосами против 2, при 22 воздержавшихся, основан на совместном проекте резолюции, представленном Афганистаном, Бирмой, Боливией, Гаити, Гватемалой, Гондурасом, Египтом, Индией, Индонезией, Ираком, Ираном, Йеменом, Либерией, Ливаном, Пакистаном, Саудовской Аравией, Сирией и Филиппинами. В этом проекте резолюции предусматривается учреждение Генеральной Ассамблеи комиссии для изучения вопроса о расовом положении в Южно-Африканском Союзе в свете целей и принципов Устава с должным учетом положений пункта 7 статьи 2 Устава, а также положений пунктов 2 и 3 статьи 1, пункта 1 статьи 13, статьи 55с и статьи 56 Устава и резолюций Организации Объединенных Наций по вопросу о расовых преследованиях и дискриминации. Комиссия сообщит свои заключения Генеральной Ассамблее на ее восьмой сессии. Я должен указать, что ни в одном из пунктов резолютивной части проекта резолюции А ничего не говорится о составе комиссии. В связи с этим я должен обратить ваше внимание на предложение представителя Индии, которое изложено в пункте 16 доклада и согласно которому комиссия должна состоять из трех членов, выбранных Председателем Генеральной Ассамблеи из списка лиц, представленного ему авторами данного проекта резолюции.

77. Проект резолюции В был принят 20 голосами против 7, при 32 воздержавшихся. Он основан на совместном проекте резолюции, представленном Данией, Исландией, Норвегией и Швецией. Как можно видеть из этого проекта резолюции, он касается вопроса о расовом конфликте в более общих чертах, чем проект резолюции А. В резолютивной части этого проекта резолюции предусматривается, что Генеральная Ассамблея заявит о том, что в многорасовом обществе можно лучше всего добиться согласия и уважения прав человека и свобод и мирного развития единого общества в том случае, если законодательство и практика направлены на обеспечение равенства перед законом всех лиц независимо от их расы, убеждений и цвета кожи и если в экономической, социальной, культурной и политической жизни страны участвуют на равных началах все расовые группы. Далее в резолюции говорится, что если политика правительств государств-членов Организации не направлена на достижение этих целей, а направлена на то, чтобы продлить и усилить дискриминацию, такая политика несовместима с обязательствами, принятыми государствами согласно статье 56 Устава. Наконец, резолюция содержит торжественный призыв ко всем государ-

ствам-членам Организации Объединенных Наций согласовать свою политику с принятыми ими согласно Уставу обязательствами для того, чтобы поощрять соблюдение прав человека и основных свобод.

78. Таковы результаты, достигнутые Специальным комитетом по политическим вопросам после обсуждения этого весьма сложного вопроса о расовом конфликте в Южно-Африканском Союзе. В качестве докладчика я имею честь рекомендовать от имени Специального комитета по политическим вопросам принятие Генеральной Ассамблеей проектов резолюций А и В, воспроизведенных в докладе этого Комитета.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Под этим пунктом повестки дня Ассамблеи также представлен доклад Пятого комитета (А/2282) о финансовой стороне проектов резолюций, внесенных Специальным комитетом по политическим вопросам. Кроме того, делегацией Южно-Африканского Союза было внесено предложение (А/Л.124) согласно правилу 80 наших правил процедуры. Согласно этому правилу следует прежде всего проголосовать предложение представителя Южно-Африканского Союза, который поднял вопрос о компетенции Генеральной Ассамблеи принимать предложения, содержащиеся в докладе Специального комитета по политическим вопросам. В зависимости от результатов голосования по этому предложению и будет принято решение относительно содержащихся в докладе резолюций.

80. Г-н ЙОСТЕ (Южно-Африканский Союз) (*говорит по-английски*): Я вмешался для того, чтобы внести предложение (А/Л.124) согласно правилу 80 правил процедуры. Представленный мною текст был роздан, и я его оглашу:

«Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание пункт 7 статьи 2 Устава,

считает для себя невозможным принять по «Вопросу о расовом конфликте в Южной Африке, вызванном политикой сегрегации (apartheid), проводимой правительством Южно-Африканского Союза», предложения, содержащиеся в представленном докладчиком докладе Специального комитета по политическим вопросам от 2 декабря 1952 года (А/2276)».

81. Необходимо напомнить, что делегация Южно-Африканского Союза выступила по этому поводу с возражениями на заседании Генеральной Ассамблеи, когда обсуждалась повестка дня [381-е заседание] и в Специальном комитете по политическим вопросам, когда Комитет рассматривал данный пункт повестки дня. Она утверждала, что Генеральная Ассамблея неправомочна рассматривать данный пункт, т. е. что Генеральная Ассамблея, согласно пункту 7 статьи 2 Устава, лишена права обсуждать этот вопрос или каким-либо образом рассматривать его. Мое правительство попрежнему придерживается этой точки зрения.

82. Необходимо отметить, однако, что настоящее предложение относится только к двум проектам резолюций, рекомендованным в докладе докладчика. Поэтому оно касается лишь принятия этих проектов резолюций, но не касается их обсуждения или рассмотрения. Я должен здесь заявить, что ограниченный характер нашего предложения объясняется формули-

ровкой того правила, на основании которого мы внесли это предложение, а также различными стадиями обсуждения этого вопроса. Поэтому необходимо ясно понять, что настоящая формулировка и характер нашего предложения несколько не меняют утверждения моего правительства, что обсуждение и рассмотрение этого вопроса также являются вмешательством — той формой вмешательства, которая запрещается пунктом 7 статьи 2 Устава. Я еще раз повторяю, что предложение, которое я вношу, ограничено по уже указанным мною причинам, так как оно относится лишь к принятию двух проектов резолюций, представленных в докладе докладчика. Поэтому, если мое предложение будет отклонено, то Генеральная Ассамблея будет считать себя правомочной не только обсуждать и рассматривать вопросы, по существу входящие во внутреннюю компетенцию отдельных государств, но также принимать резолюции, касающиеся таких внутренних вопросов.

83. Я не намерен повторять наши доводы по вопросу о компетенции. Они занесены в протокол, и я полагаю, что присутствующие здесь знакомы с ними. Я также не намерен обсуждать содержание рассматриваемых нами двух проектов резолюций. Моя делегация утверждает, что любая резолюция, относящаяся к настоящему вопросу, независимо от ее характера, будет противоречить положениям пункта 7 статьи 2 Устава. С другой стороны, наше предложение относится к тем двум резолюциям, которые были рекомендованы Специальным комитетом по политическим вопросам, и поэтому я вкратце изложу их содержание.

84. Прежде всего, разрешите мне упомянуть о проекте резолюции, инициаторами которого были делегации Дании, Исландии, Норвегии и Швеции. Совершенно верно, что сделана попытка изложить в этом проекте резолюции общие принципы, которые не относятся только к Южно-Африканскому Союзу. Однако я утверждаю, что из этого проекта резолюции можно вывести заключение, что делается попытка критиковать и фактически осуждать политику правительства Южно-Африканского Союза. Более того, этот проект резолюции является следствием обсуждения и рассмотрения внутренних дел Южно-Африканского Союза и поэтому, с точки зрения моего правительства, он не соответствует положениям Устава. Моя делегация поэтому утверждает, что эта резолюция является вмешательством в том смысле, в котором это слово употребляется в пункте 7 статьи 2 Устава.

85. Второй проект резолюции, инициаторами которого были делегация Индии и семнадцать других делегаций, идет еще дальше. В нем предусматриваются определенные меры, касающиеся наших внутренних дел. Пункт 1 резолютивной части этой резолюции содержит предложение об учреждении комиссии, которая должна заняться вопросами, входящими во внутреннюю компетенцию моего правительства. Мне кажется, что никто не может серьезно утверждать, что это не является той формой вмешательства, которая определенно запрещается пунктом 7 статьи 2 Устава.

86. Мне кажется, что Ассамблея не может не понять, что, если она примет этот проект резолюции, т. е. предложение об учреждении комиссии, которая будет заниматься нашими внутренними делами, она ока-

жется виновной в определенном вмешательстве в наши внутренние дела и что это создаст прецедент, который даст возможность в будущем Ассамблее не только обсуждать и рассматривать внутренние дела государств-членов Организации Объединенных Наций — что, с нашей точки зрения, она не вправе делать, — но также и принимать определенные меры, касающиеся внутренних дел отдельных государств. Значение этого предложения должно быть поэтому вполне очевидным для всех присутствующих здесь сегодня днем представителей.

87. Я больше ничего не имею сказать. Я лишь прошу Генеральную Ассамблею серьезно подумать о том решении, которое она вынесет. Я прошу ее, как высшую инстанцию, принять наше предложение и тем самым определенно показать, что она не будет нарушать Устава и не откажет Южно-Африканскому Союзу или какому-либо другому государству-члену Организации в защите, о которой торжественно говорится в пункте 7 статьи 2 Устава.

88. Я также прошу Председателя, чтобы было произведено поименное голосование по нашему предложению.

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Если нет больше делегаций, желающих объяснить мотивы своего голосования до начала голосования, я поставлю на голосование Ассамблеи эти три вопроса. Первый вопрос касается предложения представителя Южно-Африканского Союза (A/L.124), внесенного им на основании правила 80 и относящегося к вопросу о компетенции. Было предложено произвести поименное голосание.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Китая предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Франция, Люксембург, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Австралия, Бельгия.

Голосовали против: Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Дания, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Ливан, Либерия, Мексика, Никарагуа, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Швеция, Сирия, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Югославия, Афганистан, Боливия, Бразилия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили.

Воздержались: Доминиканская Республика, Греция, Нидерланды, Новая Зеландия, Перу, Турция, Венесуэла, Аргентина, Канада.

Предложение отклоняется 43 голосами против 6, при 9 воздержавшихся.

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы перейдем к проектам резолюций, содержащимся в докладе Специального комитета по политическим вопросам (A/2276). Оба проекта резолюций должны быть, конечно, проголосованы отдельно.

91. Делегация Мексики просила разрешения объяснить свои мотивы голосования между голосованием

по проекту резолюции А и голосованием по проекту резолюции В. Я полагаю, что Ассамблея удовлетворит просьбу этой делегации.

92. Я должен, мне кажется, вернуться теперь к вопросу, который я поднял по предыдущему пункту повестки дня, а именно к вопросу о том, насколько эти проекты резолюций подпадают под правила 84 и 84А наших правил процедуры, т. е. что эти проекты резолюций касаются важных вопросов по смыслу правила 84.

93. Теперь мы приступим к голосованию проекта резолюции А. Предложено проголосовать отдельно пункты 1 и 4 резолютивной части проекта резолюции. Было внесено предложение произвести поименное голосование по пункту 1 и соответственно по проекту резолюции в целом. Поскольку нет предложений о раздельном голосовании по другим пунктам резолюции, я предлагаю сначала проголосовать оба пункта, по которым было внесено предложение произвести отдельно поименное голосование. Однако, было бы проще сначала проголосовать преамбулу, прежде чем мы будем голосовать по пункту 1. Не было предложено произвести поименное голосование преамбулы. Мы проголосуем сначала преамбулу.

Результаты голосования следующие: 40 голосов за, один против, при 15 воздержавшихся.

Преамбула принимается, получив требуемое большинство в две трети голосов.

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы проголосуем пункт 1. Я обращаю внимание Ассамблеи на то, что в этом пункте не указан состав комиссии. Мы должны будем принять впоследствии решение по этому поводу, если данный пункт будет нами принят. Внесено предложение произвести поименное голосование.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Индонезии предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Ливан, Либерия, Мексика, Пакистан, Панама, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Югославия, Афганистан, Боливия, Бразилия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Гватемала, Гаити, Гондурас, Индия.

Голосовали против: Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Перу, Швеция, Турция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Австралия, Бельгия, Дания, Доминиканская Республика, Франция, Греция, Исландия.

Воздержались: Парагвай, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла, Аргентина, Канада, Китай, Колумбия.

Результаты голосования следующие: 35 голосов за, 17 против, при 7 воздержавшихся.

Этот пункт принимается, получив большинство в две трети голосов.

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предложение о раздельном голосовании пункта 4 резолютивной части проекта резолюции А снято. Поэтому, если Ассамблея желает, мы можем приступить к совместному голосованию пунктов 2, 3 и 4.

Предложение принимается.

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В пункте 4 этого проекта резолюции упущено слово «предварительную» перед словами «повестку дня», точно так же, как и в другом проекте резолюции. Если нет возражений, это слово будет включено в окончательный текст этого проекта резолюции, если он будет принят Ассамблеей.

Принимается предложение об изменении редакции пункта 4 проекта резолюции.

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Как было решено, мы теперь проголосуем вместе пункты 2, 3 и 4.

Результаты голосования следующие: 38 голосов за, 3 против, при 19 воздержавшихся.

Означенные пункты принимаются, получив большинство в две трети голосов.

98. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы приступим к голосованию проекта резолюции А в целом. Было внесено предложение произвести поименное голосование.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Сальвадора предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Сальвадор, Эфиопия, Гватемала, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Ливан, Либерия, Мексика, Пакистан, Панама, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Югославия, Афганистан, Боливия, Бразилия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Эквадор, Египет.

Голосовали против: Южно-Африканский Союз.

Воздержались: Франция, Греция, Исландия, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Парагвай, Перу, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла, Аргентина, Австралия, Бельгия, Канада, Китай, Колумбия, Дания, Доминиканская Республика.

Результаты голосования следующие: 35 голосов за, один против, при 23 воздержавшихся.

Проект резолюции А принимается, получив требуемое большинство в две трети голосов.

99. Г-н КИНТАНИЛЬЯ (Мексика) (*говорит по-испански*): Я буду очень краток. На нашем рассмотрении находятся два проекта резолюций, а именно, проект резолюции А, который мы только что приняли, и проект резолюции В, по которому мы будем сейчас голосовать.

100. Первый проект резолюции касается конкретного случая, а именно положения в Южно-Африканском Союзе. Второй проект резолюции — как сказал докладчик — имеет более общий характер; в нем пре-

красно изложены принципы по вопросу о расовой дискриминации.

101. Формулировка этих двух резолюций создает, по нашему мнению, затруднение технического характера. Преамбула проекта резолюции В полностью совпадает с тремя пунктами преамбулы проекта резолюции А. Моя делегация считает, что второй и третий пункты преамбулы обоих проектов резолюций могут быть включены в любой из этих проектов резолюций, поскольку в них нет ссылки на какой-либо конкретный случай. Но, с другой стороны, первый пункт преамбулы, содержащейся в проекте резолюции А и только что нами принятой, представляется нам излишним во втором проекте. Поэтому мы голосовали против него в Комитете. Мне кажется, что это является ошибкой технического характера.

102. Моя делегация будет требовать раздельного голосования пункта 1 проекта резолюции В, и мы будем голосовать против этого пункта. Моя делегация считает, что включение пункта, касающегося конкретного случая, в проекте резолюции, который выражает такие благородные и высокие мысли, умаляет значение этого проекта резолюции, тем более, что нет никакой связи между резолютивной частью проекта резолюции В (т. е. пунктами 1, 2 и 3, которые начинаются словами: «Заявляет, что в многорасовом обществе и...»; «утверждает, что политика правительств государств-членов Организации...»; «торжественно призывает всех членов Организации...») и ограничительными положениями первого пункта преамбулы, относящегося лишь к ситуации, существующей в одной стране, как будто речь идет только об этой стране. По только что указанной мною причине моя делегация будет голосовать за этот проект резолюции, но будет голосовать против первого пункта преамбулы, поскольку в нем упоминается о положении в Южно-Африканском Союзе.

103. Я хочу поблагодарить Председателя за то, что он разрешил мне объяснить мотивы моего голосования, прежде чем мы приступим к голосованию по этому проекту резолюции, и прошу проголосовать отдельно первый пункт преамбулы.

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Внесено предложение проголосовать отдельно первый пункт преамбулы проекта резолюции В.

Результаты голосования следующие: 25 голосов за, 10 против, при 18 воздержавшихся.

Означенный пункт принимается, получив большинство в две трети голосов.

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Генеральная Ассамблея приступит к голосованию резолюции В в целом. Внесено предложение произвести поименное голосование.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Доминиканской Республики предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Сальвадор, Гватемала, Исландия, Израиль, Мексика, Нидерланды, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Швеция, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Аргентина, Боливия, Бразилия, Канада, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Дания.

Голосовали против: Южно-Африканский Союз.

Воздержались: Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эфиопия, Франция, Греция, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ливан, Либерия, Люксембург, Новая Зеландия, Никарагуа, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Таиланд, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Венесуэла, Югославия, Афганистан, Австралия, Бельгия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия.

Результаты голосования следующие: 24 голоса за, 1 против, при 34 воздержавшихся.

Проект резолюции В в целом принимается, получив требуемое большинство в две трети голосов.

106. Г-н ЛЛОЙД (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объяснить мотивы голосования моей делегации по этим резолюциям. Мы неоднократно разъясняли нашу точку зрения, которая заключается в следующем: включение этого пункта в повестку дня и обсуждение существа этого вопроса нам представляется неуместным. Несколько минут тому назад мы еще раз голосовали в этом смысле по предложению, которое было внесено представителем Южно-Африканского Союза, считаящим, что обсуждение существа этого вопроса не входит в компетенцию Организации Объединенных Наций.

107. На заседаниях Комитета представитель Соединенного Королевства не высказал никакого мнения относительно существа этих основных проектов резолюций и воздержался от голосования по ним. Мы не хотели принимать участие в обсуждении существа вопроса или иметь какое-либо дело с проектами резолюций по этому вопросу.

108. В соответствии с этой точкой зрения мы воздержались от голосования по проекту резолюции В, хотя мы согласны с общими принципами, которые лежат в основе этой резолюции. В первом пункте резолютивной части резолюции В изложены идеи и цели, которыми мое правительство всегда вдохновлялось и которыми оно руководствовалось в своей политике во всех тех районах, — больших районах мира, — за которые оно несет ответственность. Я процитирую эти слова:

«...в многорасовом обществе гармония и уважение к правам человека и к свободам, а также мирное развитие объединенного коллектива лучше всего гарантируется, если в законодательстве и в его применении систематически проявляется намерение обеспечить равенство всех перед законом, независимо от расы, религии или цвета кожи, если все расовые группы участвуют в экономической, социальной, культурной и политической жизни на равных основаниях». Эту идею прогресса, основанного на действительном товариществе между расами, моя страна проводит уже в жизнь и намерена проводить и впредь. Но резолюция В является результатом обсуждения вопроса, который, по мнению моей делегации, не входит в компетенцию Генеральной Ассамблеи. Поэтому мы воздержались от голосования по этой резолюции.

109. По тем же причинам мы воздержались от голосования по резолюции А в целом, а также воздер-

жались при голосовании различных ее частей, за исключением пункта 1 резолютивной части, в котором предусматривается учреждение комиссии для обследования вопроса о расовом положении в Южной Африке. Делегация Соединенного Королевства считает, что она естественно должна была голосовать против этого пункта, ввиду того как она голосовала по вопросу о компетенции. Даже если предположить, что Генеральная Ассамблея имеет какое-то право обсуждать этот вопрос в общих чертах, — что мы отрицаем, — этот пункт влечет за собой настолько явное вмешательство во внутренние дела государства-члена Организации и настолько явно нарушает пункт 7 статьи 2 Устава, что нам пришлось голосовать против него. Мы голосовали таким образом не для того, чтобы помешать осуществлению желания большинства здесь присутствующих делегаций, а потому, что мы считали такое голосование в лучших интересах Организации Объединенных Наций. Я напомним Ассамблее слова, сказанные г-ном Иденом с этой трибуны 11 ноября этого года, и полагаю, что все согласятся с тем, что нет в мире более горячего и лойяльного сторонника нашей Организации, чем министр иностранных дел Соединенного Королевства. Он сказал следующее:

«Если мы будем пытаться дать более широкое толкование Устава и распространить компетенцию Организации Объединенных Наций на новые области, мы рискуем — если только все члены Организации не согласятся на это — ослабить нашу Организацию». [393-е заседание, пункт 53].

Я думаю, что это чувство беспокойства выявилось в том, что такое большое число делегаций голосовало против этого пункта резолюции А.

110. Мне кажется, что не все делегации понимают, какому риску подвергается Организация, но я уверяю их, что это положение действительно угрожает Организации Объединенных Наций. Я хотел бы, чтобы все отдавали себе больший отчет в этом риске и в этой опасности.

111. Г-н ЛАКОСТ (Франция) (*говорит по-французски*): Когда Специальный комитет по политическим вопросам обсуждал вопрос, который в нашей повестке дня находится под заголовком «Вопрос о расовом конфликте в Южной Африке, вызванном политикой сегрегации (apartheid), проводимой правительством Южно-Африканского Союза», делегация Франции указала, что, по ее мнению, этот вопрос по существу входит во внутреннюю компетенцию Южно-Африканского Союза. Поэтому делегация Франции голосовала за проект резолюции, внесенный 12 ноября делегацией Южно-Африканского Союза, в котором подтверждалось, что Организация Объединенных Наций не правомочна обсуждать этот вопрос. При окончательном голосовании по этому вопросу, имевшему место сегодня, французская делегация заняла ту позицию, которую она занимала в Комитете.

112. Кроме того, делегация Франции считает, что принятие проекта резолюции, представленного в Специальный комитет по политическим вопросам восемнадцати государствами, — проекта, который предусматривает учреждение комиссии для обследования вопроса о расовом положении в Южно-Африканском Союзе и для сообщения своих заключений Генераль-

ной Ассамблее на ее восьмой сессии, — было бы вмешательством со стороны Организации Объединенных Наций в вопрос, по существу входящий во внутреннюю компетенцию одного из государств-членов Организации. Поэтому делегация Франции воздержалась от голосования по каждой из частей проекта резолюции восемнадцати держав и по проекту резолюции в целом, пояснив, что она воздерживается потому, что она считает, что в силу положений пункта 7 статьи 2 Устава Организация Объединенных Наций неправомочна обсуждать этот вопрос.

113. Позиция делегации Франции по этому вопросу не изменилась. Однако по одному вопросу, который она считает важным, делегация Франции голосовала теперь не так, как она голосовала раньше. В предварительной стадии работы Ассамблеи, т. е. во время обсуждения этого вопроса в Комитете, делегация Франции, для того чтобы подтвердить свое мнение, что Организация Объединенных Наций неправомочна рассматривать данный вопрос, сочла нужным и достаточным воздержаться от голосования всех частей проекта резолюции, представленного восемнадцатью государствами. Теперь же, когда сама Генеральная Ассамблея готова принять весьма важное решение, которое будет иметь большое значение как с принципиальной точки зрения, так и с точки зрения осуществления этого решения, делегация Франции сочла нужным выразить свое мнение более определенно.

114. Прежде чем было произведено голосование в Комитете 20 ноября, делегация Франции пыталась разъяснить, что ее решение воздержаться от голосования не касается существа данного вопроса. Сегодня она еще раз совершенно определенно подтвердила свою позицию. Эта позиция полностью совпадает с традиционной доктриной Франции, которую она постоянно проводила в жизнь и которая заключается в том, что дискриминация по признаку расы недопустима. Франция не собирается отклоняться ни на йоту от принципа, которого она придерживалась задолго до создания Организации Объединенных Наций и которым она руководствовалась в своей политике и в своих действиях задолго до того, как этот принцип был вписан в Устав Организации Объединенных Наций.

115. Своим решением воздержаться от голосования по частям проекта резолюции четырех держав и по проекту резолюции в целом, а также по частям проекта резолюции восемнадцати держав и по этому проекту резолюции в целом Франция еще раз захотела подтвердить свою позицию по существу вопроса, а также свое убеждение по вопросу о правомочности в данном случае Организации Объединенных Наций. Французская делегация пыталась сегодня еще раз подтвердить свою позицию своим голосованием по обоим проектам резолюций, представленным Комитетом, равно как и своим голосованием по всем пунктам этих проектов резолюций, за исключением одного. Этим пунктом является первый пункт резолютивной части проекта резолюции А, в котором предусматривается учреждение комиссии для обследования этого вопроса и представления заключений Генеральной Ассамблее на ее следующей сессии.

116. Когда Генеральная Ассамблея должна была принять окончательное решение по этому вопросу, —

решение, имеющее тот авторитет, который должно было бы иметь выражение коллективного мнения и воли такого органа, как Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, — французской делегации, по ее мнению, незачем было снова воздерживаться от голосования, как она это делала во время предварительного обсуждения этого вопроса, указав тем самым занимаемую ею основную позицию. Проявив такую сдержанность в стадии изучения этого вопроса, она должна была впоследствии, в стадии решения, занять более определенную позицию. По мнению делегации Франции, Генеральная Ассамблея, учреждая только что упомянутую мною комиссию и предоставляя ей полномочия, предусмотренные в первом пункте резолютивной части проекта резолюции А, выходит за пределы, установленные Уставом в отношении деятельности и инициативы Генеральной Ассамблеи, и вмешивается в вопрос, который с точки зрения авторов Устава несомненно является вопросом, входящим во внутреннюю компетенцию государства-члена Организации Объединенных Наций.

117. Политика, проводимая правительством того или иного государства-члена Организации в отношении его собственных граждан, в пределах границ данного государства, является неотъемлемой частью его суверенных прав, входит в сферу внутренней компетенции данного государства и ревниво им охраняется против вмешательства, даже с лучшими намерениями, со стороны организованного коллектива других членов международного общения. Нарушая эти права, — как бы важен ни был тот или иной случай, — Объединенные Нации коллективно нарушают свой собственный Устав и в то же время создают угрозу безопасности каждого из членов Организации.

118. Никто из нас не может игнорировать это неизбежное последствие или делать вид, что он временно не думает о нем для удовлетворения своих собственных интересов. Как бы ни казались нам важными те вопросы, которые поставлены на карту, Генеральная Ассамблея не может упустить из виду более общие и высшие интересы, о которых упоминается в последнем пункте главы I Устава. В международном общении, как и в отдельных государствах, должны уважаться некоторые индивидуальные права. Это является одним из условий гармоничной жизни общества — идеала и цели Организации Объединенных Наций. Защита индивидуальных прав членов Организации является защитой самой Организации. По этой причине делегация Франции воздержалась от голосования по всем пунктам проекта резолюции восемнадцати государств, за исключением первого пункта резолютивной части, а также воздержалась от голосования по резолюции в целом. По этой же причине делегация Франции голосовала против пункта 1 резолютивной части проекта резолюции и сожалеет о том, что Генеральная Ассамблея приняла этот пункт незначительным большинством.

119. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Индии для объяснения мотивов своего голосования.

120. Г-жа ПАНДИТ (Индия) (*говорит по-английски*): Моя делегация воздержалась от голосования по проекту резолюции В, поскольку, по нашему мнению, он не имеет прямого отношения к вопросу, о

расовом конфликте в Южной Африке. В нем выражены общие чувства, — весьма похвальные, — с которыми мы вполне согласны. Но в нем не предусмотрено надлежащее решение по вопросу, который возник в настоящее время перед миром.

121. Другой находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции, который Генеральная Ассамблея только что проголосовала, представляет большой интерес и имеет большое значение для многих делегаций, включая мою делегацию. В нем подняты вопросы, которые, если мы будем их в настоящее время обходить, создадут не только в Африке, но и на всем земном шаре положение, которое будет иметь самые серьезные последствия для мира. Генеральная Ассамблея на ее текущей сессии не может закрыть глаза на тот факт, что в Африке в настоящее время все усиливается политика расовой дискриминации, проводимая правительством Южно-Африканского Союза всеми имеющимися в его распоряжении средствами. Мы в Организации Объединенных Наций знакомы с просьбами о защите меньшинств, но в данном случае речь идет о лишении прав подавляющего большинства населения незначительным меньшинством, которому удалось удержать все ресурсы этого государства в своих руках и которое не колеблясь пользуется ими. Это подавляющее большинство населения лишено прав человека и основных свобод главным образом на основании дискриминации по признаку расы и цвета кожи.

122. Наша Организация должна определенно решить, что, когда принципы и цели Устава открыто оспариваются, где бы то ни было, все государства-члены Организации должны немедленно сплотиться для защиты этих принципов и целей. Мы не должны забывать, что мировые войны были вызваны именно тем, что такие принципы не защищались в надлежащее время. Определенная обязанность лежит на нас, представляющих цветное население всего мира, а именно обязанность напомнить Генеральной Ассамблее, что Африка и Азия идут вперед и что они не потерпят больше унижений, которым они подвергались вследствие мер, принимаемых от имени белой цивилизации. В настоящее время необходимо создать человеческую цивилизацию, основанную на всемирных принципах Устава. По этой причине моя делегация голосовала за проект резолюции А.

123. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Южно-Африканского Союза просил разрешения сделать короткое заявление, для того чтобы объяснить отношение его правительства к резолюции, которую Генеральная Ассамблея только что приняла. Если нет возражений, я предоставляю слово представителю Южно-Африканского Союза для короткого заявления.

124. Г-н ЙОСТЕ (Южно-Африканский Союз) (*говорит по-английски*): Я ограничусь лишь несколькими словами. Я не буду отвечать на некоторые нелепые замечания, которые мы только что услышали из уст представителя Индии. Делегация Южно-Африканского Союза вполне ясно заявила в ходе прений по данному пункту, что правительство Южно-Африканского Союза должно настаивать на гарантии, предусмотренной в пункте 7 статьи 2 Устава, гарантии против какого-либо вмешательства в вопросы, по существу входя-

щие во внутреннюю компетенцию Южно-Африканского Союза. Мы также утверждали все время, что данный вопрос относится к вопросам, по существу входящим во внутреннюю компетенцию отдельных государств, и что принятие какой-либо резолюции по существу данного вопроса будет вмешательством во внутренние дела моей страны.

125. На рассмотрение Генеральной Ассамблеи были представлены два таких проекта резолюций, и моя делегация голосовала против них. Однако эти проекты резолюций были приняты Ассамблеей, о чем мое правительство может только сожалеть. Принятием этих резолюций Генеральная Ассамблея не только отрицает предусмотренные Уставом права правительства Южно-Африканского Союза, но также определенно создает прецедент, на основании которого она будет пытаться в будущем вмешиваться во внутренние дела отдельных государств путем обсуждения и принятия резолюций по какому-либо вопросу, имеющему чисто внутренний характер.

126. При этих обстоятельствах я уполномочен заявить, что мое правительство будет продолжать требовать защиты в соответствии с положениями пункта 7 статьи 2 Устава и что оно должно поэтому рассматривать любую резолюцию, являющуюся результатом обсуждения или рассмотрения настоящего пункта, как не имеющую законной силы.

Объявление лиц, убитых при известных условиях на службе Организации Объединенных Наций, «Павшими за Организацию Объединенных Наций»

[Пункт 59 повестки дня]

127. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В данном случае мы имеем дело с пунктом повестки дня, который Генеральная Ассамблея решила рассмотреть непосредственно на пленарном заседании, без передачи его в комитет. Поэтому мы можем приступить к прениям по данному вопросу. Генеральная Ассамблея имеет перед собой проект резолюции, представленный делегацией Франции (A/L.121 и Corr.1).

128. Г-н БУРЖ-МАНУРИ (Франция) (*говорит по-французски*): Предлагая Генеральной Ассамблее объявить лиц, убитых при известных условиях на службе Организации Объединенных Наций, «Павшими за Организацию Объединенных Наций», французская делегация имеет лишь в виду, что необходимо отдать должное тем, кто пожертвовал своей жизнью за дело мира, которое является делом всех государств, находящихся здесь, государств, которые подписали Устав.

129. В противоположность тому, что здесь к сожалению ошибочно утверждали некоторые лица, которые даже не ознакомились перед этим с нашим проектом резолюции, мы, внося наше предложение, не руководствовались никакими политическими соображениями. Мы не преследовали никакой иной цели, кроме цели, которая явствует из самого текста данного проекта резолюции, т. е. желания отдать должное — как бы в международном масштабе — и совершенно беспристрастно тем, кто погиб на службе нашей международной Организации для осуществления главной цели Устава, указанной в преамбуле к Уставу, а именно для сохранения международного мира и безопасности.

130. Верно то, что большинство тех, кто в настоящее время жертвует своей жизнью для достижения этой цели, погибает в Корее. Но французская делегация не имеет в виду только тех, кто в настоящее время сражается под флагом Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что наш проект резолюции должен иметь общее применение, что он должен относиться не только к настоящему, но и к прошлому и к будущему. Организация Объединенных Наций проводит мероприятия во всем мире; ее действия не ограничиваются Корейским полуостровом. В наше смутное время, наступившее непосредственно после почти всемирной войны, Организации Объединенных Наций пришлось, увы, во многих других частях света также прилагать усилия для урегулирования ситуаций, которые могли вызвать войну. Люди погибали и в Греции, и в Палестине и, быть может, еще в других местах, и они заслуживают того, чтобы мы почтили их память и чтобы вечно напоминание об их героической смерти служило примером и уроком для тех, кто, быть может, теряет веру в дело мира.

131. В отношении лиц, несущих службу в Корее, Генеральная Ассамблея уже постановила своей резолюцией 483 (V) от 12 декабря 1950 г. установить отличительную ленточку или другие знаки отличия, чтобы отметить доблесть персонала, принимающего участие под флагом Организации Объединенных Наций в военных действиях в Корее. Но и те, кто отдали доблестно свою жизнь в этой борьбе, заслуживают того, чтобы мы увековечили их память.

132. Во Франции и вероятно в других странах — общественное мнение настолько отдавало себе отчет в этой необходимости во время первой мировой войны, в течение которой более 1 500 000 французов погибло в борьбе для защиты свобод, торжественно провозглашенных теперь в Уставе, что в 1915 году был издан закон, который дал возможность почтить и увековечить память погибших. В метрических книгах против их имен были вписаны слова: «Погиб за Францию». Эти слова были высечены и на многочисленных памятниках погибшим на войне, даже в самых захолустных деревушках, и таким образом была увековечена доблесть погибших. Те кто подали эту мысль, и те, кто способствовали ее осуществлению, увековечив на камне имена погибших, надеялись, что эти гекаломбы послужат уроком для будущего и предупреждением для поджигателей войны. Об этом следовало бы напомнить не Франции, а другим странам. Мы же должны защищать себя от дальнейшей агрессии.

133. Делегация Франции не предлагает сегодня Ассамблее принять меры, подобные тем, которые были предусмотрены нашим законодательством. Мы знаем, что во многих других странах, которые не испытали всех ужасов вторжения, нет ни обычаев, ни законодательства, подобных нашим обычаям и нашему законодательству. Поэтому мы не просим Генеральную Ассамблею принять в этом отношении какие-либо конкретные меры. Мы также старались избежать какого-либо решения, в результате которого на Секретариат было бы возложено бремя, которое, увы, оказалось бы весьма тяжелым, если подумать только о числе погибающих ежедневно на службе Организации Объединенных Наций. И наконец, мы считаем, что в вопросе, который волнует сердца многих семей, в вопро-

се, который затрагивает все то, что является наиболее ценным в национальных традициях, не следует налаживать какие-либо обязательства на отдельные правительства — хотя бы даже обязательства исключительно морального характера — в отношении тех заключений, к которым они могут прийти по поводу предлагаемого нами проекта резолюции.

134. Мы хотели лишь, чтобы Организация Объединенных Наций через посредство Генерального Секретаря указала в каждом отдельном случае на прошлые, настоящие и — я боюсь — будущие действия и миссии, предпринятые или предпринимаемые Организацией Объединенных Наций для отражения агрессии, для прекращения вооруженной борьбы или для урегулирования спора или ситуации, которые могут вызвать вооруженное столкновение, — т. е. действия и миссии, участие в которых даст право тем, кто погиб или погибнет в борьбе за общее дело поддержания мира, быть объявленными «Павшими за Организацию Объединенных Наций».

135. Мы считаем, что выражение «Павшие за Организацию Объединенных Наций» отметит определенный период в истории. Хотя эти слова и звучат трагично, они все же выражают новую надежду. Раньше люди также умирали за правое дело. Они жертвовали своей жизнью и своим личным счастьем с таким же самоотречением. Но в настоящее время впервые они умирают за всемирную организацию, преследующую мирные цели. Они жертвуют собой не только для своей семьи и для своей родины, но для чего-то большего. Впервые люди, решившие создать лучший мир и совершающие для этой цели героический подвиг, вдохновляются исключительно желанием служить всему человечеству. В будущем дети, открывая свой учебник истории, будут читать не только о завоеваниях и о беспределном национальном честолюбии. В словах «Павшие за Организацию Объединенных Наций» они найдут выражение желания всего человечества утвердить веру в самого себя. Нам, конечно, горько прочесть впервые на надгробном памятнике слова, которые должны вызвать у нас новую надежду. Но от нас будет зависеть, чтобы эти слова окончательно отделили прошлое от будущего. Все те, кто будут читать эти слова — родители, жены и дети погибших — будут знать, что все человечество находится у них в долгу и никогда не сможет ни забыть, ни отрицать своего долга.

136. Своим предложением Франция хотела отдать должное солдатам, павшим за наш идеал. Но она также хотела торжественно подтвердить наше обязательство и нашу решимость бороться за будущее, в котором агрессия будет немислимой, точно так же как немислимы теперь прежние человеческие жертвоприношения. Придет день, когда люди не будут больше умирать за Организацию Объединенных Наций, а будут жить в мире, как братья. Франция просит вас, когда вы будете голосовать за употребление этого выражения в отношении всех тех, кто погиб или погибнет, чтобы оправдать наше существование, прекратить войну и обеспечить торжество мира, подтвердить данное всеми нами обещание и почтить всех тех, кто верил и верит в нашу задачу.

137. Г-н КИРУ (Греция) (*говорит по-английски*): Предложение о том, чтобы употреблять выражение

«Павшие за Организацию Объединенных Наций» в отношении лиц, убитых при известных условиях на службе Организации Объединенных Наций, является примером той великодушной инициативы со стороны Франции, которую она проявляла на протяжении веков и к которой мир привык.

138. На самом деле во многих странах принято увековечивать память тех, кто боролся и погиб за благородное дело. Первым и главным побуждением для таких действий является защита нашего национального наследия и — что еще важнее — защита нашей общей цивилизации.

139. Все значение проекта резолюции, представленного на рассмотрение Генеральной Ассамблеи делегацией Франции, явствует из текста первого пункта резолютивной части этого проекта, так как в нем нет никакой ссылки на государственные интересы той или иной страны, а упоминается лишь общее дело всех Объединенных Наций, которому мы все обязались способствовать.

140. Каждое государство-член Организации может, конечно, принимать надлежащие меры для того, чтобы почтить память тех своих граждан, которые боролись и погибли за идеалы и цели, провозглашенные в нашем Уставе. Как говорится в объяснительном меморандуме относительно данного пункта повестки дня [A/2145/Rev.1], «но если бы память эта была почтена по решению самой Организации, мера эта выжидалась бы на более прочных юридических основах и пользовалась бы большим престижем».

141. Вполне естественно, что автор проекта резолюции имеет в виду главным образом тех, кто участвует в самом благородном предприятии Организации Объединенных Наций. Уже в течение восемнадцати месяцев вся наша система коллективной безопасности находится под угрозой. Будущее мира в значительной степени зависит от успеха или неудачи этого предприятия. Выражение «Павшие за Организацию Объединенных Наций» увековечит в истории нашей Организации память главных строителей лучшего будущего. По словам автора этого предложения определение «Павшие за Организацию Объединенных Наций» может также касаться и «тех, кому Организация Объединенных Наций поручает миссии посредничества и наблюдения, связанные либо с замирением враждующих сторон, либо с разрешением споров, либо с регулированием тех или иных ситуаций, когда грозит опасность вооруженного столкновения».

142. В частности в отношении моей страны я хочу напомнить Генеральной Ассамблее, что вопрос об угрозе политической независимости и территориальной целостности Греции включен в повестку дня. Благодаря усилиям Специального комитета Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу, Организация Объединенных Наций была все время информирована о том, что представляет собой в действительности греческий вопрос, вызвавший такие горячие споры. Периодические доклады этого Комитета пролили свет на этот вопрос. Члены Комитета полностью посвятили себя выполнению своих международных обязанностей, часто в опасных условиях и среди них имеются жертвы. Я пользуюсь этим случаем, чтобы отдать должное памяти подполковника Виллиама Гуда, представителя Соединенного Королевства, ко-

торый был убит при исполнении служебных обязанностей 17 февраля 1949 года. Я также желаю отдать должное представителю Соединенных Штатов полковнику Дарнеллу, представителю Соединенного Королевства полковнику Филдингу, представителям Франции подполковнику Жоржу Мори и подполковнику Рене Гильшону, которые были ранены при исполнении своих обязанностей.

143. Безоговорочная поддержка со стороны моей делегации французского предложения показывает, насколько мы признательны за неопенимые услуги, оказанные Организации Объединенных Наций и моей стране этими доблестными людьми. Отдавая должное таким людям, Организация повышает свой собственный престиж.

144. Г-н САРПЕР (Турция) (*говорит по-английски*): Подписывая Устав, члены Организации Объединенных Наций торжественно взяли на себя вполне определенное обязательство:

«Поддерживать международный мир и безопасность и с этой целью принимать эффективные коллективные меры для предотвращения и устранения угрозы миру и подавления актов агрессии или других нарушений мира».

145. Как показали события со времени учреждения Организации Объединенных Наций, иногда необходимо принять меры, для того чтобы осуществить эти основные цели нашей Организации. Однако, как бы прекрасны и бескорыстны ни были эти цели, одно их провозглашение недостаточно для их достижения. Провозглашение этих целей должно быть подкреплено соответствующими действиями.

146. Как мы все знаем, со времени учреждения нашей Организации отдали свою жизнь многие люди, принимавшие участие в действиях или находившиеся в миссиях Организации Объединенных Наций имеющих целью поддержание международного мира и безопасности, предотвращение или прекращение военных действий или отражение агрессии.

147. В проекте резолюции, находящемся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, предусматривается лишь признание этих актов самопожертвования и предлагается для этой цели установить простую, но многозначную формулу: «Павшие за Организацию Объединенных Наций». Эти слова многозначительны, поскольку цель Организации Объединенных Наций — поддержание международного мира и безопасности — может быть достигнута лишь в том случае, если для этого будет принесена высшая жертва.

148. Почти в каждом государстве акты самопожертвования признаются, хотя они признаются различно. Поэтому Организации Объединенных Наций также надлежит признать высший акт самопожертвования для дела международного мира и безопасности.

149. От имени моей делегации я полностью и безоговорочно поддерживаю предложенный нам проект резолюции и призываю членов Генеральной Ассамблеи единогласно принять это предложение.

150. Г-жа САМПСОН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): От имени делегации Соединенных Штатов Америки я поддерживаю проект резолюции, внесенный делегацией Франции на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Вполне естествен-

но, что предложение о том, чтобы почтить память тех, кто погиб за Организацию Объединенных Наций, было внесено представителем великой Французской Республики, чьи традиции свободы и человеческого прогресса известны всему миру.

151. Проект резолюции, находящийся в настоящее время на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, отдает должное тем, кто погиб в борьбе за дело Организации Объединенных Наций и за мир.

152. Думая об этом предложении, все наши мысли и чувства направлены к тем, кто находится в Корее. Там, в Корее, Организация Объединенных Наций приняла вызов агрессора, и впервые в истории международная организация предприняла коллективные действия. Корейская Республика является детищем Организации Объединенных Наций. Организация создала ее. Когда коммунистические силы без всякого основания напали на Корейскую Республику, стремясь раздавить под железным каблуком тоталитаризма зародыши свободы, Организации Объединенных Наций пришлось принять решение. Окажет ли она сопротивление, или же она уступит тем, кто рассчитывал на легкое завоевание и разработал соответствующие планы? Ответ был знаменательным. Пятьдесят три государства поддержали решение о защите Корейской Республики. В соответствии с резолюциями Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи шестнадцать государств-членов Организации Объединенных Наций послали свои войска для того, чтобы отразить нападение в Корее. Агрессия была остановлена, причем Организация дала понять агрессорам, что вооруженные силы будут использованы только в общих интересах. Но все это было достигнуто тяжелой ценой.

153. Принимая проект резолюции, предлагаемый делегацией Франции, мы не должны забывать о том долге, который мы должны отдать тем, кто пожертвовал своей жизнью, чтобы человечество могло жить в мире. Мы тем самым лишь признаем наш долг. Но это не все. Говоря о том, что мы должны еще сделать, я не могу найти лучших слов, чем те, которые были сказаны великим президентом Соединенных Штатов во время нашей гражданской войны. Он также желал почтить память людей, которые отдали свою жизнь, и объяснить своим соотечественникам, как они, живые, должны поступать, чтобы отдать должное тем, кто погиб в этой борьбе.

Он сказал:

«Не им, а вам, живым, причисляется ныне долг служения незаконченному делу. Мы почерпнем от этих славных павших ту силу, которая нужна, чтобы выполнить задачу, которой все они полностью посвятили себя. Мы здесь торжественно провозгласили, что эта жертва не была напрасной».

154. Сегодня Генеральная Ассамблея должна еще раз подтвердить, что она посвящает себя служению идеалам, провозглашенным в Уставе Организации Объединенных Наций. Если Объединенные Нации проявят необходимую для этого волю, они могут приблизиться к достижению целей Устава. По мере того как народы будут приобретать уверенность в возможности обеспечения коллективной безопасности, позволяющей установить всеобщий мир, человеческая энергия может быть во всех государствах направлена все

больше и больше к использованию творческих сил человечества.

155. Г-н ЛЛОЙД (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я с глубоким волнением слушал — так же как, я уверен, мы все слушали — красноречивые слова, которые были произнесены в поддержку проекта резолюции, находящегося на нашем рассмотрении. Этот проект резолюции делает честь стране, которая его представила. Мы занялись рассмотрением этого пункта нашей повестки в конце длинного дня работы, но я уверен, что никто из нас не сожалеет ни об одной минуте, посвященной нами рассмотрению этого вопроса. В нескольких словах я хочу заявить, что я поддерживаю этот проект резолюции.

156. Когда мы думаем о всех тех случаях, когда Организация Объединенных Наций принимала меры для поддержания международного мира и безопасности и отражения агрессии, мы естественно, как это сделал последний оратор, думаем прежде всего о Корее. Достигнутые в Корее результаты, связанные с этим усилием и жертвы далеко превосходят все то, что ранее делалось Организацией — или, я скажу даже, какой-либо другой международной организацией в истории мира.

157. Особые знаки отличия были предусмотрены для солдат, защищающих дело Организации Объединенных Наций в Корее, но находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции дает возможность особо почтить память тех, кто, увы, отдал свою жизнь в этой борьбе.

158. Мы думаем прежде всего о Корее, но, несмотря на наше восхищение действиями наших вооруженных сил, мы не должны забывать о том, что и в других областях деятельности Организации Объединенных Наций, в различных ее миссиях, принимали участие люди, которые также жертвовали собой при исполнении своих служебных обязанностей. Об этом упоминали и другие ораторы.

159. Среди них имеются люди, имена которых конечно не будут забыты. В качестве одного из самых замечательных примеров я упомяну лишь о графе Бернадотте. Он займет выдающееся место в истории своей преданностью делу мира в Палестине. Имеются и другие, имена которых менее известны, которые погибли в Палестине, в Кашмире и на Балканах на службе нашей Организации. Я благодарен представителю Греции за то, что он почтил память моих соотечественников, погибших в его стране.

160. Нельзя забывать и нельзя не отметить услуг, оказанных такими людьми. Человечество с давних времен почитает тех, кто погиб за свою страну, кто погиб, защищая свой очаг и своих близких. Теперь же, в нашей Организации, мы пытаемся установить нормы права не только для отдельных государств, но и в более широкой области международных дел. Мы пытаемся создать международное общение, которое охватывало бы весь мир, мы пытаемся добиться более широкой лояльности; если же мы не добьемся успеха в этом великом начинании, будущее человечества представляется весьма печальным. Вполне естественно, что мы должны отдать должное тем, кто работал на пользу всего международного общения и погиб за него. Преданность тех слуг Организации Объединенных Наций, память которых мы предлагаем почтить, и при-

несенная ими жертва являются выражением того идеала, которым должна вдохновляться вся наша Организация. Они, кроме того, своими действиями способствовали установлению всеобщего мира, которого мы все так горячо желаем. Я поддерживаю этот проект резолюции.

161. Маркиз дю-ПАРК (Бельгия) (*говорит по-французски*): Представитель Франции только что разъяснил нам ту цель, которую преследует Франция в своем предложении уполномочить Генерального Секретаря объявить «Павшими за Организацию Объединенных Наций» всех тех, кто был убит или будет убит в связи с действиями, которые были и будут предприняты Организацией Объединенных Наций для отражения агрессии. Насколько мы понимаем, французское правительство считает, что не может быть и речи о разработке практических деталей, и потому мы не будем их здесь обсуждать. Мы хотим только отдать должное тем, кто погиб на службе Организации Объединенных Наций при известных обстоятельствах, которые впоследствии следует определить.

162. Конечно никто из нас не откажется отдать должное тем, кто посвятил себя делу международного взаимопонимания и мира. Люди могут посвятить себя общему делу различно. Они могут — как это обычно делается — отдать свое время, использовать свой талант и работать для общего блага. Но самое большое, что они могут сделать — это пожертвовать собой, пожертвовать своей жизнью. И в этом последнем случае не справедливо ли признать — в простых словах — простую истину?

163. Делегация Бельгии, не колеблясь, поддерживает предложение, внесенное Францией. Как только что сказал в иных выражениях представитель Франции, наша делегация считает, что Организация Объединенных Наций должна будет установить те обстоятельства гибели того или иного лица, при которых она будет считать, что данное лицо отдало свою жизнь за дело и за идеалы, которым посвятила себя наша Организация.

164. Делегация Бельгии также согласна с намерением делегации Франции в самом широком смысле толковать свое предложение, с тем чтобы оно относилось к прошлому, настоящему и будущему во всех тех случаях, когда Организация Объединенных Наций была или будет призвана урегулировать ситуации, которые могут вызвать конфликт, как это имело место в Индонезии, в Кашмире и в Палестине и как это имеет место в Корее.

165. Наконец, делегация Бельгии считает, что Организация Объединенных Наций себя же возвеличит, если она почитит память тех, кто погиб в борьбе за ее же идеал мира, и если она — как сказал представитель Франции — признает героизм людей, решивших создать лучший мир. Мы говорим о тех, кто впервые в истории погибает за миролюбивую организацию, охватывающую весь мир. Они жертвуют собой не для одной только родины, а для высшего идеала.

166. Поэтому делегация Бельгии считает, что предлагаемое нам решение должно быть принято не в отдельности каждым из правительств, представленных в Организации Объединенных Наций, а всеми собравшимися здесь представителями международного общения.

167. Г-н РОБЕРТС (Южно-Африканский Союз) (*говорит по-английски*): Делегация Южно-Африканского Союза благодарна за ту возможность, которая ей дана низко с почтением склониться перед памятью тех, кто посвятил себя общему делу человечества и отдал свою жизнь за других.

168. Когда, больше двух лет тому назад, Организация Объединенных Наций вступила в войну в Корею, — в тот момент, когда был брошен впервые большой вызов идее коллективной безопасности, — правительство Южно-Африканского Союза было среди тех, кто ответил на призыв вооруженной помощи. Мы сделали это для того, чтобы выполнить наши обязательства, как мы их понимали согласно Уставу. Мы действовали в том же духе, как мы неоднократно действовали в прошлом, когда мы предоставляли наши материальные ресурсы и отдавали цвет нашей молодежи на алтарь наших общих идеалов.

169. История должным образом отметит суровую борьбу, которую ведет так эффективно на полях сражения в Корее под знаменем Организации Объединенных Наций наша великодушная армия, показавшая, что вооруженная агрессия может и должна быть отражена независимо от того, где и когда она имеет место. Вполне естественно, что Организация Объединенных Наций должна этим скромным жестом отдать должное тем, кто совершил самую большую жертву под ее флагом и в защиту ее идеалов. Если Организация Объединенных Наций не почитит память этих людей, это несомненно отразится на ее престиже.

170. Позвольте мне продекламировать прекрасные стихи г-на Арчибальда Мак-Лиша:

«Не признавая доблести, ни славы,
Мы тем обманем лишь самих себя.
Обмануты не те, кто пал в борьбе невольной,
А мы, кто подвиг их молчанием обошли».

171. Мы поэтому полностью поддерживаем предложение Франции о том, чтобы Генеральный Секретарь был уполномочен объявить «Павшими за Организацию Объединенных Наций» тех, кто на службе Организации Объединенных Наций отдал свою жизнь при известных обстоятельствах, независимо от того, погибли ли эти лица в Корее или где-либо в другом месте.

172. Г-н СОУРДИС (Колумбия) (*говорит по-испански*): Делегация Колумбии не может не разделить волнения, вызванного среди членов Генеральной Ассамблеи великодушным предложением, только что внесенным представителем Франции — страны, богатой добродетелью и высокими идеалами. Как представитель Франции сказал нам, предложение носит общий характер, поскольку в нем предусматривается необходимость почитать память всех тех, кто погиб на службе Организации Объединенных Наций где бы то ни было на земном шаре. Но тот факт, что предложение это внесено теперь, придает ему особое значение и заставляет нас обратить наши мысли к Корее, где ежедневно солдаты умирают за Организацию Объединенных Наций. Впервые в истории храбрые воины сражаются не под флагом какой-либо страны, стремящейся осуществить свои империалистические цели или служащей корыстным интересам какой-либо державы. Солдаты в Корее сражаются под всемирным флагом. Вероятно, никогда ранее фраза, сказанная

британским премьер-министром г-ном Черчилем, не имела такого значения: «Никогда еще такое множество людей не было так многим обязано мужеству такой небольшой группы»; Судьба и благополучие всего мира тесно связаны с судьбой и успехом вооруженных сил, сражающихся в Корее под флагом Организации Объединенных Наций. Поэтому война эта имеет огромное значение. Поэтому так важно и своевременно предложение о том, чтобы этим простым жестом отдать должное нашим бойцам. Много колумбийцев отдало свою жизнь за Организацию Объединенных Наций. Разрешите мне воспользоваться этим случаем, чтобы почтить память всех их.

173. Рассматриваемое нами предложение имеет двойное значение. Мы отдаем должное погибшим и в то же время ставим их в пример другим. Мы отдаем должное всем тем, кто сражается за всеобщий мир,

и ставим их в пример всем тем, кто может быть в будущем призван делать то же самое.

174. Обращаясь с покорной просьбой к Ассамблее принять этот проект, я предлагаю всем членам Ассамблеи вознести наши молитвы к Всевышнему, прося его помиловать тех, кто жертвует своей жизнью для установления всеобщего мира.

175. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку нет больше желающих выступить, Генеральная Ассамблея приступает к голосованию по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/L.121 и Corr.1.

Проект резолюции принимается 43 голосами против 5.

Заседание закрывается в 6 ч. 25 м. вечера.